

英 漢 釋 義  
德 文 舉 隅

Deutsche Grammatik

0014974

英 漢 釋  
德 文 舉



# Deutsche Grammatik

mit Sprechübungen und Lesestücken  
(Deutsch-Englisch-Chinesisch)

VON

EN-YUNG TAI

*Professor of German Language, Sun Yatsen University, Canton  
Formerly Head of the Department of German, St. John's University, Shanghai*

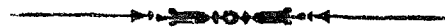
und

Frau A. BASLER

unter Mitarbeit von

Dr. A. BASLER

*Professor der Physiologie, Canton-Tübingen*



SHANGHAI

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED

1928

## 序

我國初學德文者。每苦坊間所印行文法諸書多拘守成法。徒知解釋原則。而不注重實用。遂致學者不獨難於觸類旁通。且因而缺乏興味。此書對於文法原則。惟提要鉤元。而對於原則在文法上之引用。則列式舉例。務求明顯。每篇所載會話或誦讀材料。與篇首文法相輔而行。使學者易於融會貫通。收舉一反三之效。學者宜高聲朗誦會話及誦讀各課。俾發音正確。對談便利。用時當留心各課所包含之文法原則及其引用方法。然後參以華德或英德互譯。心領而神會之。自然事半功倍矣。

民國十七年四月

戴恩榮識

## INHALTSVERZEICHNIS. CONTENTS. 目錄

### 1. Teil. First Part. 卷上

Übung 1.	Der bestimmte Artikel . . . . .	1
Lesson 1.	The Definite Article	
第一課	定冠詞	
Übung 2.	Der unbestimmte Artikel . . . . .	2
Lesson 2.	The Indefinite Article	
第二課	不定冠詞	
Übung 3.	Die Zahlwörter . . . . .	2
Lesson 3.	Numerals	
第三課	數目字	
Übung 4.	Fortsetzung . . . . .	3
Lesson 4.	Continuation	
第四課	續	
Übung 5.	Die Eigenschaftswörter . . . . .	4
Lesson 5.	Adjectives	
第五課	形容詞	
Übung 6.	Wiederholungsübungen . . . . .	5
Lesson 6.	Review	
第六課	溫習	
Übung 7.	Nominativ und Akkusativ . . . . .	6
Lesson 7.	Nominative and Accusative	
第七課	名詞第一格及第四格之變化	
Übung 8.	Dativ . . . . .	7
Lesson 8.	Dative	
第八課	名詞第三格之變化	

Übung 9.	Die Umstandswörter . . . . .	10
Lesson 9.	Adverbs	
第九課	副詞	
Übung 10.	Konjugation . . . . .	12
Lesson 10.	Conjugation	
第十課	動詞之變化	
Übung 11.	Die Verhältnswörter . . . . .	13
Lesson 11.	Prepositions	
第十一課	介詞	
Übung 12.	Die Verhältnswörter mit Dativ und Akkusativ . . . . .	15
Lesson 12.	Prepositions with Dative and Accusa- tive	
第十二課	第三格及第四格之介詞式	
Übung 13.	Wiederholungsübungen . . . . .	16
Lesson 13.	Review	
第十三課	溫習	
Übung 14.	Verhältnswörter mit Dativ . . . . .	17
Lesson 14.	Prepositions with Dative	
第十四課	第三格之介詞式	
Übung 15.	Genitiv . . . . .	18
Lesson 15.	Genitive	
第十五課	名詞第二格之變化	
Übung 16.	Starke Deklination . . . . .	20
Lesson 16,	Strong Declension	
第十六課	名詞之強變化	
Übung 17.	Starke Deklination . . . . .	22
Lesson 17.	Strong Declension	
第十七課	名詞之強變化	

Übung 18.	Starke Deklination . . . . .	24
Lesson 18.	Strong Declension	
第十八課	名詞之強變化	
Übung 19.	Starke Deklination . . . . .	25
Lesson 19.	Strong Declension	
第十九課	名詞之強變化	
Übung 20.	Starke Deklination . . . . .	27
Lesson 20.	Strong Declension	
第二十課	名詞之強變化	
Übung 21.	Wiederholungsübungen . . . . .	30
Lesson 21.	Review	
第二十一課	溫習	
Übung 22.	Besonderer Gebrauch von „es.“ . . . . .	30
Lesson 22.	Special use of “es”	
第二十二課	“es”之特別用途	
Übung 23.	Persönliche Fürwörter . . . . .	32
Lesson 23.	Personal Pronouns	
第二十三課	人稱代名詞	
Übung 24.	Fragende Fürwörter . . . . .	34
Lesson 24.	Interrogative Pronouns	
第二十四課	疑問代名詞	
Übung 25.	Konjugation von „werden“ und „können.“ . . . . .	35
Lesson 25.	Conjugation of “werden” and “können”	
第二十五課	“werden”與“können”之變化	
Übung 26.	Befehlsformen . . . . .	37
Lesson 26.	Imperative	
第二十六課	命令式	

Übung 27.	Modale Hilfszeitwörter . . . . .	38
Lesson 27.	Modal Auxiliaries	
第二十七課	說話的助動詞	
Übung 28.	Schwache Deklination der männlichen Hauptwörter . . . . .	40
Lesson 28.	Weak Declension of Masculine Nouns	
第二十八課	男性名詞之弱變化	
Übung 29.	Deklination der weiblichen Haupt- wörter . . . . .	42
Lesson 29.	Declension of Feminine Nouns	
第二十九課	女性名詞之變化	
Übung 30.	Gemischte Deklination . . . . .	44
Lesson 30.	Mixed Declension	
第三十課	混合名詞之變化	
Übung 31.	Wiederholungsübungen . . . . .	45
Lesson 31.	Review	
第三十一課	溫習	

---

## II. Teil. Second Part. 卷下

Lesestück I.	Schwache Zeitwörter . . . . .	47
Lesson I.	Weak Verbs	
第一課	弱動詞	
Lesestück 2.	Starke Zeitwörter . . . . .	48
Lesson 2.	Strong Verbs	
第二課	強動詞	
Lesestück 3.	Imperfekt . . . . .	50
Lesson 3.	Imperfect	
第三課	方過時	

Lesestück 4.	Rückbezügliche Zeitwörter . . . . .	51
Lesson 4.	Reflexive Verbs	
第四課	反身動詞	
Lesestück 5.	Konjugation von „haben.“ . . . . .	53
Lesson 5.	Conjugation of “haben”	
第五課	動詞 “haben” 之變化	
Lesestück 6.	Konjugation von „sein“ . . . . .	55
Lesson 6.	Conjugation of “sein”	
第六課	動詞 “sein” 之變化	
Lesestück 7.	Deklination der Eigenschaftswörter . . . . .	57
Lesson 7.	Declension of Adjectives	
第七課	形容詞之變化	
Lesestück 8.	Deklination der Eigenschaftswörter . . . . .	59
Lesson 8.	Declension of Adjectives	
第八課	形容詞之變化	
Lesestück 9.	Gebrauch der Eigenschaftswörter als Hauptwörter . . . . .	60
Lesson 9.	Adjectives used as Nouns	
第九課	形容詞作名詞用	
Lesestück 10.	Steigerung der Eigenschaftswörter und Umstandswörter . . . . .	62
Lesson 10.	Comparison of Adjectives and Adverbs	
第十課	形容詞及副詞之比較變化	
Lesestück 11.	Zusammengesetzte Zeitwörter: Un- trennbar und trennbar . . . . .	65
Lesson 11.	Compound Verbs: Inseparable and Separable	
第十一課	可分的及不可分的聯合動詞	
Lesestück 12.	Grund- und Ordnungszahlen . . . . .	67
Lesson 12.	Cardinal and Ordinal Numbers	
第十二課	基本及次序數詞	



Lesestück 13.	Perfekt der modalen Hilfszeitwörter . . . . .	69
Lesson 13.	Perfect Tense of Modal Auxiliaries	
第十三課	全過時之說話的助動詞	
Lesestück 14.	Bezügliche Fürwörter . . . . .	71
Lesson 14.	Relative Pronouns	
第十四課	聯接代名詞	
Lesestück 15.	Fortsetzung . . . . .	72
Lesson 15.	Continuation	
第十五課	續	
Lesestück 16.	Hinweisende Fürwörter . . . . .	74
Lesson 16.	Demonstrative Pronouns	
第十六課	指示代名詞	
Lesestück 17.	Bindewörter . . . . .	76
Lesson 17.	Conjunctions	
第十七課	連續詞	
Lesestück 18.	Das Zeitwort „lassen“ . . . . .	77
Lesson 18.	The Verb “lassen”	
第十八課	動詞 “lassen”	
Lesestück 19.	Das Partizip des Präsens . . . . .	79
Lesson 19.	The Present Participle	
第十九課	現在分詞	
Lesestück 20.	Passiv . . . . .	82
Lesson 20.	Passive Voice	
第二十課	被動式	
Lesestück 21.	Konjunktiv . . . . .	84
Lesson 21.	Subjunctive	
第二十一課	虛擬式	
Lesestück 22.	Konditional . . . . .	87
Lesson 22.	Conditional	
第二十二課	條件式	

Lesestück 23.	Wörterverzeichnis . . . . .	89
Lesson 23.	Vocabulary.	
第二十三課	字彙	

# DAS ALPHABET. THE ALPHABET.

## 德 文 字 母

A a	'ah	N n	enn
B b	beh	O o	oh
C c	tsch	P p	peh
D d	deh	Q q	kuh
E e	eh	R r	err
F f	eff	S s	es
G g	geh	T t	te
H h	hah	U u	uh
I i	i	V v	fau
J j	jot	W w	weh
K k	kah	X x	iks
L l	ell	Y y	ipsilon
M m	emm	Z z	tsett

## Die Vokale. The Vowels. 元 音

a e i o u

## Die Umlaute. The Modified Vowels. 雙 主 音

Ä ä Ö ö Ü ü

## Die zusammengesetzten Vokale oder Diphthonge. Diphthongs. 複 主 音

ai ei au eu äu

## Die Wortarten: Parts of Speech: 詞 類

der Artikel oder das Geschlechtswort,  
article, 冠 詞

- das Substantiv oder das Hauptwort,  
noun, 名詞
- das Adjektiv oder das Eigenschaftswort,  
adjective, 形容詞
- das Numerale oder das Zahlwort,  
numeral, 數詞
- das Pronomen oder das Fürwort,  
pronoun, 代名詞
- das Verb oder das Zeitwort,  
verb, 動詞
- das Adverb oder das Umstandswort,  
adverb, 副詞
- die Präposition oder das Verhältniswort,  
preposition, 介詞
- die Konjunktion oder das Bindewort,  
conjunction, 連詞
- die Interjektion oder das Empfindungswort,  
interjection, 嘆詞

Die Deklination: Declension: 名詞之變化

- a. Geschlechter: Genders: 性
- 1) männlich, masculine, 男性
  - 2) weiblich, feminine, 女性
  - 3) sächlich, neuter, 中性
- b. Zahlen: Numbers: 數目
- 1) Einzahl, singular, 單數
  - 2) Mehrzahl, plural, 複數
- c. Fälle: Cases: 格
- 1) Nominativ,  
nominative, 第一格

- 2) Genitiv,  
genitive, 第二格
- 3) Dativ,  
dative, 第三格
- 4) Akkusativ,  
accusative, 第四格

Die Konjugation: Conjugation: 動詞之變化

- a. Arten: Voices: 式
  - 1) Tätigkeitsform, active voice, 主動式
  - 2) Leideform, passive voice, 被動式
- b. Zeiten: Tenses: 時
  - 1) Präsens, present, 現在時
  - 2) Imperfekt, past, 方過時
  - 3) Perfekt, perfect, 全過時
  - 4) Plusquamperfekt, pluperfect, 先過時
  - 5) Futur I, future, 第一將來時
  - 6) Futur II, future perfect, 第二將來時
- c. Redeweisen: Modes: 式
  - 1) Indikativ, indicative, 直陳式
  - 2) Konjunktiv, subjunctive, 虛擬式
  - 3) Konditional, conditional, 條件式
  - 4) Imperativ, imperative, 命令式
- d. Zahlen: Numbers: 數目
  - 1) Einzahl, singular, 單數
  - 2) Mehrzahl, plural, 複數
- e. Personen: Persons: 位
  - 1) erste Person,  
first person, 第一位
  - 2) zweite Person,  
second person, 第二位

3) dritte Person,

third person, 第三位

f. Infinitiv, infinitive, 不定詞

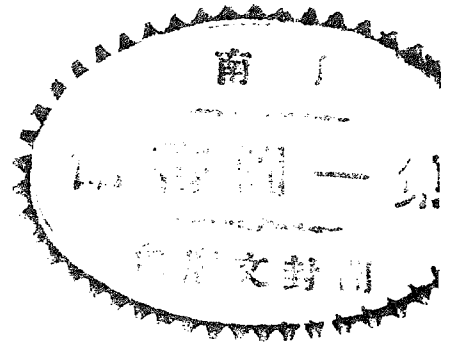
Partizipien: Participles: 分詞

1. Partizip des Präsens,

Present Participle, 現在分詞

2. Partizip des Perfekts,

Perfect or Past Participle, 過去分詞



# I. TEIL

## FIRST PART. 卷上

### Sprechübungen. Conversational Exercises

#### 會話練習

### ÜBUNG 1. LESSON 1. 第一課

#### Der bestimmte Artikel. The Definite Article. 定冠詞

Masc. *der*      Fem. *die*      Neutr. *das*

der Tisch, *the table*, 桌.

die Tür, *the door*, 門.

das Buch, *the book*, 書.

#### Wörter, words 字

der Tisch, *table* 桌

der Stuhl, *chair* 椅

der Bleistift, *pencil*, 鉛筆

die Feder, *pen*, 墨水筆

die Tür, *door*, 門

die Tafel, *blackboard*, 黑板

das Buch, *book*, 書

das Papier, *paper*, 紙

das Bild, *picture*, 畫

was, *what*, 何物

das ist, *that is*, 此是, 即

ja, *yes*, 是

nein, *no*, 否

nicht, *not*, 不

Was ist das?

Das ist das Buch.

Ist das der Tisch?

Ja, das ist der Tisch.

Ist das die Tür?

Nein, das ist nicht die Tür,

das ist das Bild.

## ÜBUNG 2. LESSON 2. 第二課

### Der unbestimmte Artikel. The Indefinite Article

#### 不定冠詞

Masc. *ein*          Fem. *eine*          Neutr. *ein*

ein Tisch, *a table*, 一張桌.

eine Tür, *a door*, 一扇門.

ein Buch, *a book*, 一本書.

#### Wörter

der Hut, *hat*, 帽

der Schuh, *shoe*, 鞋

der Rock, *coat*, 外衣

die Tasche, *pocket*, 袋

die Schachtel, *box*, 盒

das Messer, *knife*, 刀

das Pult, *desk*, 書桌

das Tuch, *cloth*, 布

das Taschentuch, *handkerchief*, 手巾

ein, eine, ein, *a, an, one*, 一

kein, keine, kein, *no*, 無

Ist das ein Hut?

Ja, das ist ein Hut.

Ist das eine Schachtel?

Ja, das ist eine Schachtel.

Ist das ein Messer?

Nein, das ist kein Messer.

das ist ein Taschentuch.

## ÜBUNG 3. LESSON 3. 第三課

### Die Zahlwörter. Numerals. 數目字

null, *zero*, 零

ein (s), *one* 一

zwei, *two*, 二

drei, *three*, 三

vier, *four*, 四

fünf, *five*, 五

sechs, *six*, 六

sieben, *seven*, 七

acht, *eight*, 八

neun, *nine*, 九

zehn, *ten*, 十

elf, *eleven*, 十一

zwölf, *twelve*, 十二



## Masculinum

der Hut, *the hat*, 帽  
 welcher Hut, *which hat*,  
 那頂帽

## Femininum

die Feder, *the pen*, 筆  
 welche Feder, *which pen*, 那枝  
 筆

## Neutrum

das Pult, *the desk*, 桌  
 welches Pult, *which desk*, 那張桌

## Wörter

die Uhr, <i>clock, o'clock</i> , 鐘, 時刻	ein Uhr, <i>one o'clock</i> , 一句鐘
die Zahl, <i>number</i> , 數目	welch, <i>which</i> , 那一個
wieviel, <i>how much</i> , 多少	und, <i>and</i> , 與
wieviel Uhr, <i>what o'clock</i> , 何時	es ist, <i>it is</i> , 是

Welche Zahl ist das?

Das ist acht.

Ist das neun?

Nein, das ist nicht neun,  
 das ist zwölf.

Wieviel Uhr ist es?

Es ist drei Uhr.

Wieviel ist eins und zwei?

Eins und zwei ist drei.

Ist zwei und zwei fünf?

Nein, zwei und zwei ist nicht fünf, zwei und zwei ist  
 vier.

### ÜBUNG 4. LESSON 4. 第四課

Fortsetzung. Continuation. 續

das Viertel, *quarter*, 四份之一, 一刻

drei Viertel, *three quarters*, 四份之三, 三刻

halb, *half*, 半  
mal, *times*, 乘

### Wörter

vor, <i>to, before</i> , 至, 以前	ich zähle, <i>I count</i> , 我算
von, <i>from</i> , 由	Sie zählen, <i>you count</i> , 你算
bis, <i>until, to</i> , 至, 到	zählen Sie, <i>count</i> , 算
nach, <i>past, after</i> , 過, 以後	usw., <i>etc.</i> (und so weiter), 等等
weniger, <i>less, minus</i> , 少, 減	

Wieviel ist drei und vier?

Drei und vier ist sieben.

Wieviel ist zwölf weniger acht?

Zwölf weniger acht ist vier.

Wieviel ist drei mal zwei?

Drei mal zwei ist sechs.

Zählen Sie von eins bis zwölf.

Ich zähle 1, 2, 3, 4, usw.

Wieviel Uhr ist es?

Es ist ein Viertel nach sieben.

Es ist ein Viertel vor acht.

Es ist halb acht.

### ÜBUNG 5. LESSON 5. 第五課

**Die Eigenschaftswörter. Adjectives. 形容詞**

Der Himmel ist *blau*.

The sky is *blue*. 天是藍色.

Die Blume ist *schön*.

The flower is *beautiful*. 花是美麗.

Das Glas ist *klein*.

The glass is *small*. 玻璃杯是小.

der Himmel, *er*, it 他 (男性)  
 die Blume, *sie*, it, 他 (女性)  
 das Glas, *es*, it, 他 (中性)

## Wörter

der Ball, <i>ball</i> , 球	wie, <i>how</i> , 如何
der Hund, <i>dog</i> , 狗	rund, <i>round</i> , 圓
die Wand, <i>wall</i> , 牆	gross, <i>big, large</i> , 大
die Tinte, <i>ink</i> , 墨水	bunt, <i>coloured</i> , 雜色
das Band, <i>ribbon</i> , 帶	schwarz, <i>black</i> , 黑
das Heft, <i>exercise book</i> , 練習簿	weiss, <i>white</i> , 白
	rot, <i>red</i> , 紅

Wie ist der Himmel?

Er ist blau.

Wie ist die Tafel?

Sie ist schwarz.

Wie ist das Papier?

Es ist weiss.

Ist der Ball rund?

Ja, er ist rund.

Ist der Hund gross?

Nein, er ist nicht gross,

er ist klein.

Ist das Band rot und klein?

Ja, es ist rot und klein,

Nein, es ist blau und gross.

### ÜBUNG 6. LESSON 6. 第六課

Wiederholungsübungen. Review. 溫習

Was ist das?

Das ist die Tafel.

Wie ist der Schuh?  
 Der Schuh ist schwarz,  
 Ist das eine Tasche?  
 Nein, das ist ein Bild.  
 Ist das eine Blume?  
 Nein, das ist keine Blume.  
 Wieviel Uhr ist es?  
 Es ist ein Viertel vor sechs.  
 Es ist ein Viertel nach sechs.  
 Es ist halb sechs.  
 Welche Zahl ist das?  
 Das ist neun, das ist elf.  
 Wieviel ist drei und fünf?  
 Drei und fünf ist acht.  
 Ist das Papier weiss?  
 Nein, es ist gelb.  
 Ist der Stuhl gross?  
 Ja, er ist gross.  
 Ist die Blume gelb und rot?  
 Ja, sie ist gelb und rot.

### ÜBUNG 7. LESSON 7. 第七課

**Nominativ und Akkusativ. Nominative and Accusative.**

名詞第一格及第四格之變化

Masc.

the brother, 兄弟  
 Nom. der Bruder  
 Acc. den Bruder

Masc.

a brother  
 ein Bruder  
 einen Bruder

Fem.	Fem.
the sister 姊妹	a sister
Nom. die Schwester	eine Schwester
Acc. die Schwester	eine Schwester
Neutr.	Neutr.
the child, 小孩	a child
Nom. das Kind	ein Kind
Acc. das Kind	ein Kind
<i>Der (ein) Bruder ist gut.</i>	(Masc. Nom.)
Er hat <i>den (einen) Ball.</i>	(Masc. Acc.)
The (a) brother is good. 兄弟是好	
He has the (a) ball. 他有(一)球	
<i>Die (eine) Schwester ist gut.</i>	(Fem. Nom.)
Sie hat <i>die (eine) Blume.</i>	(Fem. Acc.)
The (a) sister is good. 姊妹是好	
She has the (a) flower. 他有花	
<i>Das (ein) Kind ist gut.</i>	(Neutr. Nom.)
Es hat <i>das (ein) Bild.</i>	(Neutr. Acc.)
The (a) child is good. 小孩是好	
It has the (a) picture. 他有畫.	

### Wörter

der Vater, <i>father</i> , 父	das Mädchen, <i>girl</i> , 女子
der Sohn, <i>son</i> , 子	ich habe, <i>I have</i> , 我有
die Mutter, <i>mother</i> , 母	Sie haben, <i>you have</i> , 你有
die Tochter, <i>daughter</i> , 女	er hat, <i>he has</i> , 他有
auch, <i>also</i> , 亦	oder, <i>or</i> , 或

Wer ist das?

Das ist der Vater und die Mutter.

Was hat der Vater?

Er hat einen Sohn.

Haben Sie auch einen Sohn?

Nein, ich habe eine Tochter.

Was hat das Kind?

Es hat einen Vater und eine Mutter.

Hat der Bruder auch eine Schwester?

Ja, er hat auch eine Schwester.

Wer hat ein Mädchen?

Die Mutter hat ein Mädchen

Was hat das Mädchen?

Das Mädchen hat einen Bruder.

### ÜBUNG 8. LESSON 8. 第八課

#### Dativ. Dative. 名詞第三格之變化

	Masc.		Masc.
	the garden 花園		a garden
Nom.	der Garten		ein Garten
Dat.	dem Garten		einem Garten
	Fem.		Fem.
	the school, 學校		a school
Nom.	die Schule		eine Schule
Dat.	der Schule		einer Schule
	Neutr.		Neutr.
	the house, 屋		a house
Nom.	das Haus		ein Haus
Dat.	dem Hause		einem Hause

*Der (ein)* Garten ist schön. (Masc. Nom.)

Der Bruder ist in *dem (einem)* Garten. (Masc. Dat. )

The (a) garden is beautiful. 花園是美麗

The brother is in the (a) garden. 兄弟在園內

*Die (eine)* Schule ist gross. (Fem. Nom.)

Die Schwester ist in *der (einer)* Schule. (Fem. Dat. )

The (a) school is large. 學校是大

The sister is at (the or a) school. 姊妹在校內

*Das (ein)* Haus ist klein. (Neutr. Nom.)

Das Kind ist in *dem (einem)* Hause. (Neutr. Dat. )

The (a) house is small. 屋是小

The child is in the (a) house. 小孩在屋內

### Wörter

der Freund, *friend*, 朋友 (男) wo, where, 何處

die Wand, *Wall*, 牆 an, *at*, 在 (旁)

das Theater, *theater*, 戲院 auf, *on*, 在上

auf der Strasse, *on the street*,

路上

Wo ist der Freund?

Er ist in dem Theater.

Ist die Mutter auch in dem Theater?

Nein, sie ist nicht in dem Theater,  
sie ist auf der Strasse.

Wo ist das Bild?

Ist es auf dem Stuhl?

Nein, es ist an der Wand.

Wer ist in dem Garten?

Die Schwester ist in dem Garten.

Wer ist in der Schule?

Der Bruder ist in der Schule.

Wie ist die Blume in dem Garten?

Sie ist schön.

## ÜBUNG 9. LESSON 9. 第九課

### Die Umstandswörter. Adverbs. 副詞

hier, <i>here</i> , 此處	heute, <i>to-day</i> , 今日
da, <i>there</i> , 彼處	heute abend, <i>this evening</i> , 今晚
jetzt, <i>now</i> , 現在	übermorgen, <i>day after to-</i>
morgen, <i>to-morrow</i> , 明日	<i>morrow</i> , 後日
Masc.	Masc.
the father, 父	a father
Nom. der Vater	ein Vater
Dat. dem Vater	einem Vater
Acc. den Vater	einen Vater
Fem.	Fem.
the mother, 母	a mother
Nom. die Mutter	eine Mutter
Dat. der Mutter	einer Mutter
Acc. die Mutter	eine Mutter
Neutr.	Neutr.
the child, 小孩	a child
Nom. das Kind	ein Kind
Dat. dem Kinde	einem Kinde
Acc. das Kind	ein Kind



DIE UMSTANDSWÖRTER

Wörter



der Montag, *Monday*, 星期  
一  
der Dienstag, *Tuesday*, 星  
期 二  
der Mittwoch, *Wednesday*,  
星 期 三  
der Donnerstag, *Thursday*,  
星 期 四  
der Freitag, *Friday*, 星 期  
五

der Samstag, *Saturday*, 星 期  
六  
der Sonnabend, *Saturday*, 星  
期 六  
der Sonntag, *Sunday*, 星 期 日  
kommen, *to come*, 來  
gehen, *to go*, 去  
wann, *when*, 何 時

Wann kommen Sie?  
Kommen Sie heute?  
Nein, ich komme morgen

Gehen Sie jetzt?  
Ja, ich gehe jetzt.

Wer geht heute abend?  
Der Vater geht heute abend.

Geht die Mutter?  
Nein, sie geht nicht.

Welcher Tag ist heute?  
Heute ist Montag.

Ist heute Freitag?  
Nein, heute ist Mittwoch.

Welchen Tag haben wir morgen?  
Wir haben morgen Donnerstag.

## ÜBUNG 10. LESSON 10. 第十課

### Konjugation. Conjugation. 動詞之變化

Präsens, 現在時

haben, *to have*, 有

Sing. 單數

ich habe, *I have*, 我有  
 du hast, *you have*, 你有  
 (Sie haben, *you have*, 你有)  
 er hat, *he has*, 他(男)有  
 sie hat, *she has*, 他(女)有  
 es hat, *it has*, 他(中)有

Plur.

wir haben, *we have*, 我們有  
 ihr habt, *you have*, 你們有  
 Sie haben, *you have*, 你們有  
 sie haben, *they have*, 他們有

Präsens, 現在時

sein, *to be*, 是

Sing. 單數

ich bin, *I am*, 我是  
 du bist, *you are*, 你是  
 (Sie sind, *you are*, 你是)  
 er ist, *he is*, 他(男)是  
 sie ist *she is*, 他(女)是  
 es ist, *it is*, 他(中)是

Plur.

wir sind, *we are*, 我們是  
 ihr seid, *you are*, 你們是  
 Sie sind, *you are*, 你們是  
 sie sind, *they are*, 他們是

### Wörter

die Zeit, *time*, 時候  
 die Jahreszeit, *season*, 季  
 der Frühling, *spring*, 春  
 der Sommer, *summer*, 夏  
 der Herbst, *autumn*, 秋  
 der Winter, *winter*, 冬

heiss, *hot*, 熱  
 kalt, *cold*, 冷  
 in China, *in China*, 在中國  
 angenehm, *pleasant*, 美悅的  
 sehr, *very*, 甚  
 frei, *free*, 清閑

Wann haben Sie frei?

Haben Sie heute frei?

Nein, ich habe morgen frei.

Wie ist der Winter in China?

Ist der Winter in China auch kalt?

Ja, der Winter in China ist auch kalt.

Ist es heiss im (in dem) Sommer?

Ja, es ist sehr heiss im Sommer.

Wie ist es im Frühling?

Es ist schön im Frühling.

Ist es auch schön im Herbst?

Ja, es ist auch schön im Herbst,  
es ist nicht heiss und nicht kalt.

Welche Jahreszeit haben wir jetzt?

Wir haben jetzt Winter, es ist sehr kalt.

## ÜBUNG 11. LESSON 11. 第十一課

### Die Verhältnisswörter. Prepositions. 介詞

an, *at*, 在旁

auf, *on*, 在上

hinter, *behind*, 在後

neben, *near*, 近

zwischen, *between*, 在中

in, *in*, 在內

unter, *under*, 在下

über, *over, above*, 在上

vor, *before*, 在前

### Wörter

Deutschland, *Germany*,

德意志

Amerika, *America*,

亞美利加

leben, *to live*, 居住

aber, *but*, 但

sondern, *but*, 但

allein, *alone*, 單獨

Frankreich, *France*, 法蘭西 oft, *often*, 常  
 nach Japan, *to Japan*, 往日本 aus, *out of, from*, 由內至外  
 der Kaufmann, *merchant*, 商人  
 das Geschäft, *business*, 商務

Wo ist der Bruder?

Lebt er in Deutschland?

Nein, er lebt in Japan.

Wann gehen Sie nach Deutschland?

Gehen Sie allein nach Deutschland?

Ja, ich gehe allein nach Deutschland.

Geht der Vater sehr oft nach Amerika?

Nein, er geht nicht oft nach Amerika.

Haben Sie ein Geschäft in Shanghai?

Nein, ich habe aber ein Geschäft in Hankow.

Wo bin ich?

Sie sind an dem Fenster.

Was ist neben der Schule?

Der Baum ist neben der Schule.

Wer ist vor der Tür?

Das Kind ist vor der Tür.

Ist der Baum vor der Schule?

Nein, er ist nicht vor der Schule,  
 sondern hinter der Schule.

Hat der Schüler einen Bleistift und ein Buch?

Er hat einen Bleistift, aber kein Buch,

ÜBUNG 12. LESSON 12. 第十二課

Die Verhältniſswörter mit Dativ und Akkusativ.  
Prepositions with Dative and Accusative.

第三格及第四格之介詞式

Dativ

Wo bin ich?

Sie sitzen an *dem* Tisch.

Where *am I*? 我在何處

*You are sitting at the table.* 你坐在桌旁

Akkusativ

Wohin gehe ich?

Sie gehen an *den* Tisch.

Where *am I going*? 我往何處

*You are going to the table.* 你到桌旁

der Onkel, <i>uncle</i> , 叔, 伯父, 舅父	wohnen, <i>to dwell, live</i> , 居住
der Wald, <i>forest</i> , 樹林	ziehen, <i>to remove</i> , 遷移
der Fluss, <i>river</i> , 河	zu Hause, <i>at home</i> , 在家
die Tante, <i>aunt</i> , 叔, 伯母, 舅母	nach Hause, <i>(to) home</i> , 到家
die Stadt, <i>city</i> , 城	wohin, <i>to which place</i> , 往何處
das Bett, <i>bed</i> , 床	erst, <i>just, only</i> , 僅, 獨

heute in acht Tagen, *a week from to-day*,

自今日起一星期後

auf dem Lande, *in the country*, 在鄉間

auf das Land, *to the country*, 去鄉間

Wo wohnt der Onkel?

Wohnt er auf dem Lande?

Nein, er wohnt nicht auf dem Lande,  
er zieht in die Stadt.

Wann gehen Sie ins (in das) Bett?

Ich gehe um neun Uhr ins Bett.

Gehen Sie heute abend auf das Land?

Ich gehe erst morgen auf das Land.

Wohin gehen der Onkel und die Tante?

Sie gehen in den Wald.

Wann sind Sie zu Hause?

Heute abend bin ich zu Hause.

Wann kommen Sie nach Hause?

Heute in acht Tagen komme ich nach Hause.

### **ÜBUNG 13. LESSON 13. 第十三課**

#### **Wiederholungsübungen. Review. 溫習**

Wo ist das Mädchen?

Ist sie(es) in der Schule?

Nein sie(es) ist in dem Garten.

Sind der Vater und die Mutter zu Hause?

Nein, sie sind in der Stadt.

Sind der Bruder und die Schwester auch in der Stadt?

Ja, sie sind auch in der Stadt

Hat das Mädchen heute Schule?

Nein, sie hat heute keine Schule.

Es ist heute frei.

Wo ist das Bild?

Ist es an der Wand?

Nein, es ist nicht an der Wand,  
sondern auf dem Tisch.

Wo steht das Bett?

Es steht in dem Zimmer neben der Wand.

Wo ist der Bruder?

Er ist auf dem Lande.

Kommt er heute?

Nein, er kommt übermorgen.

ÜBUNG 14. LESSON 14. 第十四課

Verhältniswörter mit Dativ. Prepositions with Dative.

第三格之介詞式

mit, *with*, 與, 以

von, *from*, 由

nach, *after*, *to*, 後, 至

Präsens.

trinken, *to drink*, 飲

Sing.

ich trinke, *I drink*,  
 du trinkst, *you drink*,  
 (Sie trinken, *you drink*,)  
 er trinkt, *he drinks*,  
 sie trinkt, *she drinks*,  
 es trinkt, *it drinks*,

Plur.

wir trinken, *we drink*,  
 ihr trinkt, *you drink*,  
 Sie trinken, *you drink*,  
 sie trinken, *they drink*,

aus, *from*, *out of*, 由內至外

zu, *to*, 至在

Präsens.

schreiben, *to write*, 寫

Sing.

ich schreibe, *I write*,  
 du schreibst, *you write*,  
 (Sie schreiben, *you write*,)  
 er schreibt, *he writes*,  
 sie schreibt, *she writes*,  
 es schreibt, *it writes*,

Plur.

wir schreiben, *we write*,  
 ihr schreibt, *you write*,  
 Sie schreiben, *you write*,  
 sie schreiben, *they write*,

## Wörter

der Tee, <i>tea</i> , 茶	gern, <i>like, gladly</i> , 喜, 欣然
der Kaffee, <i>coffee</i> , 咖啡	woher, <i>from where</i> , 由何處
die Tasse, <i>cup</i> , 杯	woraus, <i>from where</i> , 由何處,
das Glas, <i>glass</i> , 玻璃杯	由何物
das Messer, <i>knife</i> , 刀	womit, <i>with what</i> , 以何物

Woher kommen Sie?

Ich komme von der Tür.

Woher kommst du?

Kommst du aus dem Zimmer?

Nein, ich komme aus dem Garten.

Womit schreiben Sie?

Ich schreibe mit der Feder.

Woraus trinken wir Tee?

Wir trinken Tee aus der Tasse.

Was ist in dem Glas?

Das Wasser ist in dem Glas.

Wohin gehst du?

Ich gehe zu der Schwester.

Wann kommt ihr nach Canton?

Erst morgen kommen wir nach Canton.

### ÜBUNG 15. LESSON 15. 第十五課

**Genitiv. Genitive. 名詞第二格之變化**

Masc.

Masc.

the son, 子

my son, 我的子

Nom. der Sohn

mein Sohn

Gen. des Sohnes

meines Sohnes



	Fem.		Fem.
	the sister, 姊妹		my sister, 我的姊妹
Nom.	die Schwester		meine Schwester
Gen.	der Schwester		meiner Schwester

	Neutr.		Neutr.
	the child, 小孩		my child, 我的小孩
Nom.	das Kind		mein Kind
Gen.	des Kindes		meines Kindes

**Eigen Numen**

	Masc.	
	Heinrich, <i>Henry</i> , 亨利 (男名)	
Nom.	Heinrich	
Gen.	Heinrichs Freund, <i>Henry's friend</i> , 亨利之友	

	Fem.	
	Marie, <i>Mary</i> , 瑪利 (女名)	
Nom.	Marie	
Gen.	Maries Freund, <i>Mary's friend</i> , 瑪利之友	

**Wörter**

der Laden, <i>shop</i> , 店	sehr, <i>very</i> , 甚
die Arbeit, <i>work</i> , 工作	wessen, <i>whose</i> , 何人的
die Freundin, <i>friend</i> (Fem.) 朋友 (女)	mein, <i>my, mine</i> , 我的
das Brot, <i>bread</i> , 麵包	dein, <i>your</i> , 你的
das Dorf, <i>village</i> , 村	Ihr, <i>your</i> , 你的
das Fleisch, <i>meat, flesh</i> , 肉	sein, <i>his</i> , 他的
gekauft, <i>bought</i> , 買	ihr, <i>her, their</i> , 他 (女) 的
gesehen, <i>seen</i> , 見	他們的
immer, <i>always</i> , 常	unser, <i>our</i> , 我們的
	euer, <i>your</i> , 你們的

Wessen Hut ist das?

Das ist der Hut des Sohnes.

Wo hat er den Hut gekauft?

Er hat den Hut in dem Laden meines  
Freundes gekauft.

Wo haben Sie den Onkel des Mädchens gesehen?

Ich habe den Onkel des Mädchens in dem Wald  
gesehen.

Wessen Kind ist das?

Das ist Maries Kind.

Wessen Bleistift haben Sie?

Ich habe Heinrichs Bleistift.

Wessen Buch liegt auf dem Stuhl?

Luisens Buch liegt auf dem Stuhl.

Wessen Bild ist an der Wand?

Das Bild des Bruders ist an der Wand.

### ÜBUNG 16. LESSON 16. 第十六課

**Starke Deklination. Strong Declension. 名詞之強變化**

Klasse 1a ohne Umlaut.

Class 1a without Modified Vowel.

第一類(甲)無雙主音

Männliche und sächliche Hauptwörter.

Masculine and Neuter Nouns.

男性及中性名詞

Mehrzahl wie Einzahl.

Plural like Singular.

複數與單數相同

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
das Bächlein	die Bächlein	das Mädchen	die Mädchen
das Messer	die Messer	das Zimmer	die Zimmer
der Schneider	die Schneider	der Schüler	die Schüler

Masc. Sing.

Neutr. Sing.

	the tailor, 裁縫, (男)	the girl, 女子
Nom.	der Schneider	das Mädchen
Gen.	des Schneiders	des Mädchens
Dat.	dem Schneider	dem Mädchen
Acc.	den Schneider	das Mädchen

Plur.

Plur.

Nom.	die Schneider	die Mädchen
Gen.	der Schneider	der Mädchen
Dat.	den Schneidern	den Mädchen
Acc.	die Schneider	die Mädchen

### Wörter

der Schneider, <i>tailor</i> , 裁縫	eilen, <i>to hasten</i> , 急速
der Schüler, <i>pupil</i> , 學生	spielen, <i>to play</i> , 嬉戲
der Vetter, <i>cousin</i> , 堂 表兄弟	bleiben, <i>to stay</i> , 停留
der Gärtner, <i>gardener</i> , 園丁	durch, <i>through</i> , 經過
das Bächlein, <i>brooklet</i> , 小溪	viel, <i>much</i> , 多
das Zimmer, <i>room</i> , 房	viele, <i>many</i> , 多

Wohin eilt das Bächlein?

Das Bächlein eilt durch den Wald.

Spielt das Kind an dem Bächlein?

Ja, es spielt an dem Bächlein.

Was ist an dem Bächlein?  
 Eine Blume ist an dem Bächlein.  
 Diese Blume an dem Bächlein ist rot.  
 Wieviele Fenster hat das Haus?  
 Es hat zehn Fenster.  
 Haben die Gärtner Blumen?  
 Ja, sie haben viele Blumen.  
 Sind die Blumen schön?  
 Ja, sie sind sehr schön.

### ÜBUNG 17. LESSON 17. 第十七課

**Starke Deklination. Strong Declension. 名詞之強變化**

Klasse 1b mit Umlaut. Class 1b with Modified Vowel.

第一類乙有雙主音

Männliche und sächliche Hauptwörter.

Masculine and Neuter Nouns.

男性及中性名詞

Mehrzahl mit Umlaut. Plural with Modified Vowel.

複數有雙主音

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
der Apfel	die Äpfel	der Laden	die Läden
der Mantel	die Mäntel	der Ofen	die Öfen
der Schwager	die Schwäger	der Bruder	die Brüder

Masc. Sing.

Neutr. Sing.

the apple, 蘋果

the convent, 寺院

Nom. der Apfel

das Kloster

Gen. des Apfels

des Klosters

Dat. dem Apfel

dem Kloster

Acc. den Apfel

das Kloster

Plur.	Plur.
Nom. die Äpfel	die Klöster
Gen. der Äpfel	der Klöster
Dat. den Äpfeln	den Klöstern
Acc. die Äpfel	die Klöster

### Wörter

der Apfel, <i>apple</i> , 蘋果	hören, <i>to hear</i> , 聽
der Laden, <i>shop</i> , 店	singen, <i>to sing</i> , 唱
der Vogel, <i>bird</i> , 鳥	kaufen, <i>to buy</i> , 買
der Mantel, <i>cloak</i> , 外衣	jemand, <i>some one</i> , 有人
der Schwager, <i>brother-in-law</i> , 舅, 或 夫之兄弟	in der Stadt, <i>in town</i> , 市內
der Ofen, <i>oven</i> , 灶, 火爐	

Hören Sie die Vögel in dem Garten singen?

Ja, ich höre sie singen.

Singen sie schön?

Ja, sie singen schön.

Was kaufen Sie in dem Laden?

Ich kaufe Äpfel für meine Schwäger in dem Laden.

Hören Sie jemand kommen?

Ja, ich höre die Mutter und die Mädchen kommen.

Sind die Gärten in der Stadt gross?

Nein, sie sind klein.

Sind in der Strasse viele Läden?

Ja in der Strasse sind viele Läden.

Haben Sie Öfen in den Zimmern?

Ja, ich habe Öfen in den Zimmern.

## ÜBUNG 18. LESSON 18. 第十八課

**Starke Deklination. Strong Declension. 名詞之強變化**

Klasse 2a ohne Umlaut.

Class 2a without Modified Vowel.

第二類甲無雙主音

Männliche und sächliche Hauptwörter.

Masculine and Neuter Nouns.

男性及中性名詞

Mehrzahl mit *e*

Plural adds *e*

複數加 *e*

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
der Schuh	die Schuhe	das Stück	die Stücke
das Brot	die Brote	das Tier	die Tiere
das Meer	die Meere	das Haar	die Haare
der Teil	die Teile	das Jahr	die Jahre
Masc. Sing.		Neutr. Sing	
the shoe, 鞋		the year, 年	
Nom. der Schuh		das Jahr	
Gen. des Schuhes		des Jahres	
Dat. dem Schuhe		dem Jahre	
Acc. den Schuh		das Jahr	
Plur.		Plur.	
Nom. die Schuhe		die Jahre	
Gen. der Schuhe		der Jahre	
Dat. den Schuhen		den Jahren	
Acc. die Schuhe		die Jahre	

der Stern, <i>star</i> , 星	das Reich, <i>realm</i> , 國
der Brief, <i>letter</i> , 信	zu Pferde, <i>on horse back</i> , 在馬
der Arm, <i>arm</i> , 臂	上
der Hund, <i>dog</i> , 狗	zu Fuss, <i>on foot</i> , 步行
der Mond, <i>moon</i> , 月	sprechen, <i>to speak</i> , 講
das Bein, <i>leg</i> , 腿	lesen, <i>to read</i> , 讀
das Pferd, <i>horse</i> , 馬	schreiben, <i>to write</i> , 寫
englisch, <i>English</i> , 英文	sehen, <i>to see</i> , 看
deutsch, <i>German</i> , 德文	französisch, <i>French</i> , 法文
	chinesisch, <i>Chinese</i> , 中文

Was sprechen Sie?

Ich spreche chinesisch, englisch und deutsch.

Spricht die Frau chinesisch und englisch?

Nein, sie spricht nur chinesisch

Sehen Sie den Mond am (an dem) Himmel?

Ja, ich sehe den Mond und auch die Sterne am Himmel.

Wieviele Beine hat der Hund?

Er hat vier Beine:

Kommen Sie zu Fuss odss oder zu Pferde?

Ich komme zu Fuss.

Wieviele Arme hat das Kind?

Es hat zwei Arme.

### ÜBUNG 19. LESSON 19. 第十九課

**Starke Deklination. Strong Declension. 名詞之強變化**

Klasse 2b mit Umlaut.

Class 2b with Modified Vowel.

第二類乙有雙主音

Mehrzahl mit *e* und Umlaut.

Plural adds *e* and Modifies Vowel.

複數加 *e* 及有雙主音

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
der Ball	die Bälle	der Baum	die Bäume
der Sohn	die Söhne	der Hut	die Hüte
der Stuhl	die Stühle	der Rock	die Röcke

	Masc. Sing.	Plur.
	the son, 子	
Nom.	der Sohn	die Söhne
Gen.	des Sohnes	der Söhne
Dat.	dem Sohne	den Söhnen
Acc.	den Sohn	die Söhne

### Wörter

der Markt, <i>market</i> , 市	wachsen, <i>to grow</i> , 生長
der Platz, <i>place, seat</i> , 地位, 坐位	schwimmen, <i>to swim</i> , 游泳
der Stock, <i>cane, stick</i> , 杖	springen, <i>to jump</i> , 跳
der Frosch, <i>frog</i> , 蛙	essen, <i>to eat</i> , 食
der Strauch, <i>shrub</i> , 小樹	binden, <i>to bind</i> , 扎, 束
die Maus, <i>mouse</i> , 小鼠	um, <i>at, for</i> , 在 (指時候), 因為

Wachsen in den Gärten Sträucher?

Ja, in den Gärten wachsen Sträucher.

Gehen Sie heute auf den Markt?

Nein, heute bleibe ich zu Hause.

Springen die Frösche in die Bächlein?

Ja, sie springen nicht nur in die Bächlein,  
sondern auch in die Gärten.



Sind in der Stadt viele Plätze?  
 Ja, viele Plätze sind in der Stadt.  
 Wo haben Sie Ihre Stöcke?  
 Ich habe sie zu Hause liegen.  
 Sind in dem Haus viele Mäuse?  
 Ja, in dem Haus sind viele Mäuse.

ÜBUNG 20. LESSON 20. 第二十課

Starke Deklination. Strong Declension. 名詞之強變化

Klasse 3. Class 3. 第三類

Männliche und sächliche Hauptwörter.

Masculine and Neuter Nouns.

男性 及 中性 名詞

Mehrzahl mit *er* und Umlaut.

Plural adds *er* and Modifies Vowel.

複數加 *er* 及有雙主音

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
der Mann	die Männer	das Wort	die Wörter
der Wald	die Wälder	das Land	die Länder
das Dorf	die Dörfer	das Glas	die Gläser
das Buch	die Bücher	das Haus	die Häuser

Masc. Sing.

Neutr. Sing.

the man, 人

the house, 屋

Nom. der Mann

das Haus

Gen. des Mannes

des Hauses

Dat. dem Manne

dem Hause

Acc. den Mann

das Haus

	Plur.	Plur.
Nom.	die Männer	die Häuser
Gen.	der Männer	der Häuser
Dat.	den Männern	den Häusern
Acc.	die Männer	die Häuser

Konjugation der Wörter „Wollen“ und „Wissen“  
 Conjugation of the Words “Wollen” and “Wissen.”  
 “Wollen” 及 “Wissen” 之變化

	Präsens.	Präsens.
	wollen, <i>to want, will, 要</i>	wissen, <i>to know, 知</i>
	Sing.	Sing.
	ich <i>will</i>	ich weiss
	du <i>willst</i>	du weisst
	(Sie <i>wollen</i> )	(Sie wissen)
	er <i>will</i>	er weiss
	sie <i>will</i>	sie weiss
	es <i>will</i>	es weiss
	Plur.	Plur.
	wir <i>wollen</i>	wir wissen
	ihr <i>wollt</i>	ihr wisst
	Sie <i>wollen</i>	Sie wissen
	sie <i>wollen</i>	sie wissen

### Wörter

das Tal, <i>valley, 山谷</i>	plötzlich, <i>suddenly, 忽然</i>
das Blatt, <i>leaf, 頁, 樹葉</i>	spät, <i>late, 遲</i>
das Kleid, <i>dress, 衣服</i>	drüben, <i>over there, 在彼處</i>
das Lied, <i>song, 歌</i>	glauben, <i>to believe, think, 信, 猜</i>

das Schloss, <i>castle</i> , 城堡	stehen, <i>to stand</i> , 立
das Tuch, <i>cloth</i> , 布	liegen, <i>to lie</i> , 臥
das Wort, <i>word</i> , 字	einige, <i>a few, several</i> , 數個

Wo liegt das Dorf?

Das Dorf liegt in dem Tal.

Sieht man von dem Berge aus viele Dörfer  
und ein Schloss?

Ja, man sieht von dem Berge aus viele  
Dörfer, aber kein Schloss.

Bitte, singen Sie einige Lieder.

Ich kann (can) nicht singen.

Warum gehen Sie so plötzlich?

Ich will mit meinem Freunde in den Wald gehen.

Glauben Sie, die Mutter kommt heute abend nach  
Hause?

Ja, ich glaube, sie will heute abend nach Hause kommen.

Wo kauft man die Kleider?

Man kauft die Kleider in dem Laden.

Wieviele Wörter hat diese Übung?

Ich glaube, sie hat viele Wörter.

Besuchen Sie Ihre Freunde am (an dem) Sonntag?

Nein, ich besuche sie nicht am Sonntag,  
ich habe keine Zeit.

## ÜBUNG 21. LESSON 21. 第二十一課

### Wiederholungsübungen. Review. 溫習

Woraus schreiben Sie diese Wörter?

Ich schreibe sie aus diesem Buch.

Wessen Arbeit liegt auf dem Tisch?

Das ist die Arbeit meiner Freundin.

Wo haben Sie das Brot des Kindes gekauft?

Ich habe es in dem Laden unseres Onkels gekauft.

Wieviele Schüler haben wir in diesem Zimmer?

Wir haben zwölf Schüler hier.

Singen diese Vögel schön?

Ja, sie singen sehr schön.

Ich höre sie sehr gern.

Sind heute abend Sterne und der Mond am Himmel?

Nein, heute abend sind nur Sterne am Himmel.

Spricht der Lehrer mit den Schülern deutsch?

Ja, er spricht mit den Schülern deutsch und chinesisches.

Haben Sie einige Stöcke?

Nein, ich habe nur einen Stock.

Wollen wir in den Wald gehen?

Ja, wir wollen in den Wald gehen.

## ÜBUNG 22. LESSON 22. 第二十二課

### Besonderer Gebrauch von „es.“ Special Use of “es.”

#### “Es” 之特別用途

Es fehlt mir etwas.

*Something ails me or I lack something.*

我覺不適 或我缺某物

Wie geht es Ihnen? Es geht mir gut.

*How are you? I am well.*

君覺如何 我安好

Es regnet.

*It rains.* 落雨

Es schneit.

*It snows.* 落雪

Es gibt.

*There is. There are* 有

Es ist. Es sind.

*There is. There are.* 有

### Wörter

manchmal, <i>sometimes</i> , 有時	bringen, <i>to bring</i> , 帶
ein wenig, <i>a little</i> , 些少	danken, <i>to thank</i> , 謝
bitte, <i>please</i> , 請	laufen, <i>to run</i> , 跑
heissen, <i>to be called</i> , 叫, 稱	nehmen, <i>to take</i> , 取
geben, <i>to give</i> , 贈	fangen, <i>to catch</i> , 捉

Regnet es heute morgen?

Ja, es regnet heute morgen

Schneit es im Winter?

Es schneit manchmal im Winter und auch im Frühling

Gibt es heute abend viel zu essen?

Ja, es gibt heute abend viel zu essen.

Wieviele Stühle sind es in dem Zimmer?

Es sind zwölf Stühle im Zimmer.

Hast du alle Bücher?

Nein, es fehlt mir noch ein Buch.

Nehmen Sie Platz, bitte.

Ich danke. Ich bleibe noch ein wenig hier.

Wie heissen Sie, bitte?

Ich heisse Waung.

Was geben Sie dem Kind?

Ich gebe dem Kind einen Ball.

### ÜBUNG 23. LESSON 23. 第二十三課

#### Persönliche Fürwörter. Personal Pronouns 人稱代名詞

Deklination der persönlichen Fürwörter.

Declension of Personal Pronouns.

人稱代名詞之變化

#### Singular

	I, 我	you, 你	you, 你	he, 他	she, 他 (女)	it, 他 (中)
Nom.	ich	du	Sie	er	sie	es
Gen.	meiner	deiner	Ihrer	seiner	ihrer	seiner
Dat.	mir	dir	Ihnen	ihm	ihr	ihm
Acc.	mich	dich	Sie	ihn	sie	es

#### Plural

	we, 我們	you, 你們	you, 你們	they, 他們
Nom	wir	ihr	Sie	sie
Gen.	unser	euer	Ihrer	ihrer
Dat.	uns	euch	Ihnen	ihnen
Acc.	uns	euch	Sie	sie

Wörter

guten Morgen, <i>good morning</i> , 早晨	hell, <i>bright</i> , 光明
guten Tag, <i>good afternoon</i> , 午安	träumen, <i>to dream</i> , 夢
guten Abend, <i>good evening</i> , 晚安	gefallen, <i>to please</i> , 悅
gute Nacht, <i>good night</i> , 晚安	aufstehen, <i>to get up</i> , 起身
dunkel, <i>dark</i> , 黑暗	schlafen, <i>to sleep</i> , 睡
	geschlafen, <i>slept</i> , 睡 (過去)
	früh, <i>early</i> , 早

Guten Morgen, haben Sie gut geschlafen?

Ja, ich habe sehr gut geschlafen.

Ist das Zimmer dunkel?

Nein, es ist sehr hell.

Schlafen Sie gern?

Ja, ich schlafe sehr gern.

Wie geht es Ihnen?

Danke, es geht mir gut.

Wie gefällt es Ihnen hier?

Es gefällt mir sehr gut hier.

Stehen Sie früh auf?

Ja, ich stehe sehr früh auf.

Was geben Sie ihm?

Geben Sie ihm ein Buch oder einen Bleistift?

Ich gebe ihm einen Bleistift.

## ÜBUNG 24. LESSON 24. 第二十四課

### Fragende Fürwörter. Interrogative Pronouns.

#### 疑問代名詞

	who, 何人	what, 何物
Nom.	wer	was
Gen.	wessen	—
Dat.	wem	—
Acc.	wen	was

#### Singular. which, what, 那一個

	Masc.	Fem.	Neutr.	Plur.
Nom.	welcher	welche	welches	welche
Gen.	welches	welcher	welches	welcher
Dat.	welchem	welcher	welchem	welchen
Acc.	welchen	welche	welches	welche

was für ein.

*what kind of a.* 那一類

#### Wörter

der Befehlshaber, <i>commander</i> ,	das Auge, <i>eye</i> , 眼
司令	manchmal, <i>sometimes</i> , 有時
der Bekannte, <i>acquaintance</i> ,	ohne, <i>without</i> , 無
相識	vollständig, <i>completely</i> , 完全
der Verwandte, <i>relative</i> , 親族	gewöhnlich, <i>usually</i> , <i>common</i> ,
der Arzt, <i>physician</i> , <i>doctor</i> ,	普通, 平常
醫生	rufen, <i>to call</i> , 叫
der Feind, <i>enemy</i> , 仇敵	befehlen, <i>to command</i> , 發令
die Eltern, <i>parents</i> , 雙親	
die Leute, <i>people</i> , 人民	



Wer befiehlt diesen Leuten?

Der Befehlshaber befiehlt den Leuten.

Gehen Sie morgen zu dem Arzt?

Nein, ich gehe morgen nicht zu ihm.

Mit wem verreisen Sie dieses Jahr?

Ich verreise mit Bekannten.

Wann gehen Sie gewöhnlich in die Schule?

Ich gehe gewöhnlich morgens in die Schule.

Haben Ihre Eltern viele Verwandte?

Ja, meine Eltern haben viele Verwandte.

Wen rufen Sie?

Ich rufe den Knaben.

Haben Sie die Arbeit vollständig gemacht?

Ja, ich habe sie vollständig gemacht.

## ÜBUNG 25. LESSON 25. 第二十五課

**Konjugation von „Werden“ und „Können.“**

**Conjugation of “Werden” and “Können.”**

“Werden” 與 “Können” 之變化

Präsens

Präsens

werden, *to become, shall*, 將

können, *to be able, can*, 可

Sing.

Sing.

ich werde

ich kann

du wirst

du kannst

(Sie werden)

(Sie können)

er wird

er kann

sie wird

sie kann

es wird

es kann

Plur.	Plur.
wir werden	wir können
ihr werdet	ihr könnt
Sie werden	Sie können
sie werden	sie können

### Wörter

der Teller, <i>plate</i> , 碟	das Tischtuch, <i>table cloth</i> ,
der Löffel, <i>spoon</i> , 匙	檯布
die Speise, <i>food</i> , 食物	zum Essen, <i>to dinner</i> , 餐
die Suppe, <i>soup</i> , 湯	bekommen, <i>to get</i> , 得
die Gabel, <i>fork</i> , 叉	schneiden, <i>to cut</i> , 割
die Flasche, <i>bottle</i> , 瓶	frühstücken, <i>to take breakfast</i> ,
die Schüssel, <i>dish</i> , 碟, 盆	食早餐
	einnehmen, <i>to take</i> , 取
	abends, <i>in the evening</i> , 晚上

Wann essen Sie gewöhnlich?

Ich frühstücke um sieben Uhr;  
ich esse zu Mittag um zwölf Uhr,  
und um sechs Uhr abends nehme ich  
das Abendessen ein.

Schneiden Sie das Fleisch mit diesem  
oder mit jenem Messer?

Ich schneide es mit meinem Messer.

Können Sie viel essen?

Nein, ich esse wenig.

Welches Tischtuch nehmen wir heute?

Wir nehmen jenes Tischtuch.

Isst man die Suppe aus einem Teller?

Ja, man isst die Suppe manchmal aus einem  
Teller und manchmal aus einer Tasse.

Isst man Fleisch mit einem Messer und einer Gabel?  
 Man schneidet das Fleisch mit einem Messer  
 und isst es mit einer Gabel.

## ÜBUNG 26. LESSON 26. 第二十六課

### Befehlsformen. Imperative. 命令式

Sing.	Plur.	Sing. and Plur.
lobe (du), <i>praise</i> , 讚	lobt (ihr),	loben Sie
rede, <i>talk</i> , 講	redet,	reden Sie
erhalte, <i>receive</i> , 收	erhaltet,	erhalten Sie
gib, <i>give</i> , 贈	gebt,	geben Sie
iss, <i>eat</i> , 食	esst,	essen Sie
sei, <i>be</i> , 係	seid,	seien Sie

### Wörter

die Güte, <i>kindness</i> , 恩惠	gemacht, <i>made</i> , 做
die Aufgabe, <i>exercise</i> , 練習	gewesen, <i>been</i> , 已是
das Butterbrot, <i>bread and butter</i> , 麵包與奶油	gearbeitet, <i>worked</i> , 作工
Einkäufe machen, <i>to go shopping</i> , 買物	reden, <i>to talk</i> , 講
besprechen, <i>to talk over</i> , 談及	loben, <i>to praise</i> , 讚
gegeben, <i>given</i> , 贈	erhalten, <i>to receive</i> , 收
	soviel, <i>so much</i> , 如此之多
	durstig, <i>thirsty</i> , 渴
	warm, <i>warm</i> , 煖

Haben Sie etwas zu essen?

Ja, ich habe etwas zu essen und zu trinken.

Sind Sie sehr durstig und hungrig?

Bitte, essen Sie dieses Butterbrot,  
 und trinken Sie Wein.

Haben Sie die Güte mir ein Buch zu geben?  
Sehr gern. Hier ist das Buch.

Nehmen Sie es.

Hast du deine Aufgabe gemacht?  
Ich habe sie noch nicht gemacht.

Bitte, hilf mir.

Seid ihr in der Stadt gewesen?  
Habt ihr Einkäufe gemacht?  
Wir haben Kaffee und Zucker gekauft.

Lobt der Lehrer die Schüler?  
Ja, sie haben gut gearbeitet.

Warum redet ihr soviel?  
Wir haben sehr viel zu besprechen.

### ÜBUNG 27. LESSON 27. 第二十七課

#### Modale Hilfszeitwörter. Modal Auxiliaries. 說話的助動詞

wollen,	müssen,	mögen,
to want,	to be obliged,	to like,
will, 欲	must, 必	may, 或, 喜欣
ich <i>will</i>	muss	mag
du <i>willst</i>	musst	magst
(Sie <i>wollen</i> )	(müssen)	(mögen)
er <i>will</i>	muss	mag
sie <i>will</i>	muss	mag
es <i>will</i>	muss	mag
wir <i>wollen</i>	müssen	mögen
ihr <i>wollt</i>	müsst	mögt
Sie <i>wollen</i>	müssen	mögen
sie <i>wollen</i>	müssen	mögen

können,	sollen,	dürfen,
<i>to be able,</i>	<i>to be to,</i>	<i>to be allowed,</i>
can, 可, 能	ought, 應該	may, 或, 准
ich kann	soll	darf
du kannst	sollst	darfst
(Sie können)	(sollen)	(dürfen)
er kann	soll	darf
sie kann	soll	darf
es kann	soll	darf
wir können	sollen	dürfen
ihr könnt	sollt	dürft
Sie können	sollen	dürfen
sie können	sollen	dürfen

### Wörter

der Kuchen, <i>cake</i> , 餅	das Brot, <i>bread</i> , 麵包
der Feiertag, <i>holiday</i> , 假日	Spaziergang machen, <i>to take a walk</i> , 散步
die Arbeit, <i>work</i> , 工作	
die Bibliothek, <i>library</i> , 藏書室	natürlich, <i>of course</i> , 自然, 必然
	langsam, <i>slowly</i> , 慢

Muss die Tochter der Mutter bei der Arbeit helfen?

Natürlich muss die Tochter der Mutter helfen.

Darf das Kind das Brot essen?

Ja, es darf das Brot essen.

Können wir heute einen Spaziergang machen?

Ja, wir haben viel Zeit einen Spaziergang zu machen.

Sollen die Kinder schlafen gehen?

Ja, es ist sehr spät. Sie müssen zu Bett gehen.

Mögen Sie eine Tasse Tee trinken?

Ja, ich trinke Tee sehr gern und esse auch gern Kuchen.

Müssen Sie heute in die Bibliothek gehen?

Nein, ich gehe heute nicht dorthin,  
es ist Feiertag.

## ÜBUNG 28. LESSON 28. 第二十八課

### Schwache Deklination der männlichen Hauptwörter.

#### Weak Declension of Masculine Nouns.

#### 男性名詞之弱變化

Mehrzahl mit *n* oder *en*.

Plural adds *n* or *en*.

複數加 *n* 或 *en*.

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
der Student	die Studenten	der Affe	die Affen
der Soldat	die Soldaten	der Löwe	die Löwen
der Mensch	die Menschen	der Knabe	die Knaben

	Masc. Sing.	Masc. Sing.	Masc. Sing.
	the monkey, 猴	the lion, 獅	the man, 人
Nom.	der Affe	der Löwe	der Mensch
Gen.	des Affen	des Löwen	des Menschen
Dat.	dem Affen	dem Löwen	dem Menschen
Acc.	den Affen	den Löwen	den Menschen

	Plur.	Plur.	Plur.
Nom.	die Affen	die Löwen	die Menschen
Gen.	der Affen	der Löwen	der Menschen
Dat.	den Affen	den Löwen	den Menschen
Acc.	die Affen	die Löwen	die Menschen

### Wörter

der Mensch, <i>man</i> , 人	das Tier, <i>animal</i> , 物, 獸
der Soldat, <i>soldier</i> , 兵	töten, <i>to kill</i> , 殺
der Student, <i>student</i> , 學生	finden, <i>to find</i> , 彙
der Affe, <i>monkey</i> , 猴	besichtigen, <i>to inspect</i> , 查 察,
der Löwe, <i>lion</i> , 獅	看
der Tiger, <i>tiger</i> , 虎	nachher, <i>afterwards</i> , 以後
der Zahn, <i>tooth</i> , 牙	prächtig, <i>splendid</i> , 華 麗
die Gesellschaft, <i>company</i> ,	weil, <i>because</i> , 因 爲
公司	krank, <i>sick, ill</i> , 疾 病
die Musik, <i>music</i> , 音 樂	zoologisch, <i>zoological</i> , 動 物 學
	的

Warum geht das Kind mit dem Vater in den zoologischen Garten?

Es will die Tiere sehen.

Was für Tiere sind dort?

Es sind Löwen, Tiger, Affen, u. s. w.

Wohin gehen die Menschen, Soldaten und Studenten?

Sie alle wollen den zoologischen Garten besichtigen.

Gehen wir nicht zu den Affen?

Ja, wir gehen nachher zu den Affen.

Hat der Affe Zähne?

Ja, er hat schöne Zähne,

mit den Zähnen kann er fressen

Tötet man den Tiger?

Ja, man tötet ihn.

Warum tötet man ihn?

Weil er krank ist.

Hört man auch Musik im zoologischen Garten?

Ja, die Musik klingt dort prächtig,  
man findet dort immer Gesellschaft.

### ÜBUNG 29. LESSON 29. 第二十九課

#### Deklination der weiblichen Hauptwörter. Declension of Feminine Nouns. 女性名詞之變化

Starke und schwache weibliche Hauptwörter.

Strong and weak Feminine Nouns.

強及弱之女性名詞

Schwache Hauptwörter.

Starke Hauptwörter.

*Weak Nouns.* 弱名詞

*Strong Nouns.* 強名詞

Sing.

Plur.

Sing.

Plur.

die Arbeit

die Arbeiten

die Mutter

die Mütter

die Birne

die Birnen

die Maus

die Mäuse

die Blume

die Blumen

die Hand

die Hände

Fem. Singular.

Fem. Sing.

the flower, woman, friend,

hand, mother,

花 女人 朋友

手 母親

Nom. die Blume Frau Freundin

Hand Mutter

Gen. der Blume Frau Freundin

Hand Mutter

Dat. der Blume Frau Freundin

Hand Mutter

Acc. die Blume Frau Freundin

Hand Mutter



Plural.	Plur.
Nom. die Blumen Frauen Freundinnen	Hände Mütter
Gen. der Blumen Frauen Freundinnen	Hände Mütter
Dat. den Blumen Frauen Freundinnen	Händen Müttern
Acc. die Blumen Frauen Freundinnen	Hände Mütter
der Prinz, <i>prince</i> , 王子	das Geld, <i>money</i> , 金錢
die Birne, <i>pear</i> , 梨	tragen, <i>to carry</i> , 帶
die Arbeit, <i>work</i> , 工作	erfüllen, <i>to fulfil</i> , 履行
die Bank, <i>bank, bench</i> , 岸, 櫂	wechseln, <i>to exchange</i> , 兌換
die Burg, <i>castle</i> , 城堡	steigen, <i>to climb, walk up</i> , 爬
die Pflicht, <i>duty</i> , 責任	aufsuchen, <i>to call on</i> , 訪
die Frucht, <i>fruit</i> , 水果	gehören, <i>to belong to</i> , 屬
die Zahl, <i>number</i> , 數目	

Tragen die Bäume in diesem Jahr viele Früchte?  
Nein, im letzten Jahr haben die Bäume mehr Früchte  
getragen.

Machen die Banken gute Geschäfte?  
Ja, die Fremden wechseln dort viel Geld.

Erfüllt jeder Mensch seine Pflicht?  
Manche Menschen erfüllen ihre Pflichten nicht.

Wem gehört diese Burg?  
Sie gehört der Familie eines Prinzen.

Machen Sie eine Fahrt nach Amerika?  
Ja, im Herbst mache ich eine Fahrt mit einem Freund  
nach Amerika.

Wen wollen Sie besuchen?  
Ich suche einen Freund auf.

Wollen wir morgen auf die Burg steigen?  
Ja, morgen früh wollen wir auf die Burg steigen.

## ÜBUNG 30. LESSON 30. 第三十課

### Gemischte Deklination. Mixed Declension.

#### 混合名詞之變化

Masc. Sing.	Plur.	Neutr. Sing.	Plur.
der Gedanke	die Gedanken	das Herz	die Herzen
der Doktor	die Doktoren	das Auge	die Augen
der Vetter	die Vettern	das Ohr	die Ohren

Masc. Sing.

the thought, 思想

Nom. der Gedanke

Gen. des Gedankens

Dat. dem Gedanken

Acc. den Gedanken

Neutr. Sing.

the heart, 心

das Herz

des Herzens

dem Herzen

das Herz

Plur.

Nom. die Gedanken

Gen. der Gedanken

Dat. den Gedanken

Acc. die Gedanken

Plur.

die Herzen

der Herzen

den Herzen

die Herzen

der Appetit, <i>appetite</i> , 食量, 胃口	fühlen (sich), to feel, 覺
der Kopfschmerz, <i>headache</i> , 頭痛	erkälten (sich), to catch cold, 冒寒, 傷風
die Sache, <i>matter</i> , 事件	weh tun, <i>pain, ache</i> , 痛
die Besserung, <i>recovery</i> , 復原	also, so, thus, 如此
das Fieber, <i>fever</i> , 發熱	herzlich, <i>hearty</i> , 誠心的
das Ohr, <i>ear</i> , 耳	lassen, to let, 使

Bist du krank?

Ja, ich fühle mich nicht wohl.

Ich kann nicht essen.

Haben Sie sich erkältet?

Ja, ich habe mich erkältet.

Die Ohren tun mir weh.

Soll ich den Arzt holen?

Bitte, lassen Sie den Arzt kommen.

Haben Sie Fieber?

Ja, ich habe Fieber und auch Kopfschmerzen.

Warum gehen Sie nicht ins Bett?

Ich bleibe nicht gern im Bett.

Haben Sie gute Augen?

Nein, ich kann nicht gut sehen.

Also, ich muss nach Hause gehen.

Ich wünsche Ihnen gute Besserung.

Ich besuche Sie morgen wieder.

Ich danke Ihnen herzlich.

### ÜBUNG 31. LESSON 31. 第三十一課

#### Wiederholungsübungen. Review. 溫習

Regnet es viel in diesem Sommer?

Ja, in diesem Sommer regnet es sehr viel.

Es ist ein kalter Sommer.

Hast du ein Buch und Briefpapier gekauft?

Ja, ich habe beides gekauft.

Stehen die Verwandten früh auf?

Nicht immer, manchmal schlafen sie lange,  
aber gewöhnlich stehen sie früh auf,

Schneidet ihr das Fleisch?

Ja, wir schneiden das Fleisch in kleine Stücke und nehmen es heute abend ein.

Können wir auch eine Flasche Wasser bekommen?

Wir sind sehr durstig. Wir haben viel gearbeitet.

Reden Sie viel mit den Kindern?

Ja, wir loben sie oft.

Dürfen wir heute einen Spaziergang machen?

Ja, natürlich, ihr dürft heute in die Stadt gehen.

Wir wollen in den zoologischen Garten gehen und die Tiere besichtigen.

Was tragt ihr?

Wir tragen Blumen nach Hause und bringen sie den Frauen.

Wie geht es dem Onkel?

Es geht ihm nicht gut.

Er hat Fieber und Kopfschmerzen.

# II. TEIL

## SECOND PART. 卷下

### Lesestücke. Reading Lessons

#### 讀本

### LESESTÜCK 1. LESSON 1. 第一課

#### Schwache Zeitwörter. Weak Verbs. 弱動詞

Die Hauptformen der schwachen Zeitwörter.

Principal Parts of Weak Verbs.

弱動詞之主要部份

		Infinitiv	Imperfekt	Part. Perf.
Stamm, stem,	lob	loben	lobte	gelobt
動詞根本字	red	reden	redete	geredet

#### Präsens

loben, *to praise*, 讚美

#### Sing.

ich lobe  
du lobst  
(Sie loben)  
er lobt  
sie lobt  
es lobt

#### Präsens

reden, *to talk*, 講

#### Sing.

ich rede  
du redest  
(Sie reden)  
er redet  
sie redet  
es redet

Plur.		Plur.
wir loben		wir reden
ihr lobt		ihr redet
Sie loben		Sie reden
sie loben		sie reden

### Wörter

der Lehrer, <i>teacher</i> , 教員	beschenken, <i>to present, give</i> , 贈
die Aufgabe, <i>exercise</i> , 練習	freuen (sich), <i>to be glad</i> , 喜
die Note, <i>mark</i> , 積分	fleissig, <i>diligent</i> , 勤
die Belohnung, <i>reward</i> , 獎賞	artig, <i>good, nice</i> , 良好
die Spielware, <i>toy</i> , 玩物	freundlich, <i>kind</i> , 仁愛
lernen, <i>to learn</i> , 學習	

### Die fleissigen Kinder.

Der Vater redet sehr freundlich mit den Kindern. Sie sind auch sehr fleissig und artig. Sie machen ihre Aufgaben sehr gut und lernen fleissig. Sie haben nur die besten Noten. In der Schule loben die Lehrer die Kinder. Der Vater hat sie zur Belohnung gut beschenkt. Sie freuen sich über die Bücher und Spielwaren.

## LESESTÜCK 2. LESSON 2. 第二課

### Starke Zeitwörter. Strong Verbs. 強動詞

Die Hauptformen der starken Zeitwörter.

Principal Parts of Strong Verbs. 強動詞之主要部份

		Infinitiv.	Imperfekt	Part. Perf.
Stamm, stem,	find	finden	fand	gefunden
動詞根本字	seh	sehen	sah	gesehen

## Präsens Singular.

<i>to find</i> , 尋	<i>to receive</i> , 收	<i>to see</i> , 看	<i>to eat</i> , 食
ich finde	erhalte	sehe	esse
du findest	erhältst	siehst	isst
(Sie finden)	(erhalten)	(sehen)	(essen)
er findet	erhält	sieht	isst
sie findet	erhält	sieht	isst
es findet	erhält	sieht	isst

## Plural.

wir finden	erhalten	sehen	essen
ihr findet	erhaltet	seht	esst
Sie finden	erhalten	sehen	essen
sie finden	erhalten	sehen	essen

## Wörter

der Stock, <i>stick</i> , <i>cane</i> , 杖	das Obst, <i>fruit</i> , 水果
der Rucksack, <i>knapsack</i> , 行囊	anziehen, <i>to put on</i> , 穿着
der Pfad, <i>path</i> , 路, 小路	tragen, <i>to carry</i> , 帶
die Landstrasse, <i>high road</i> , 大路	hinausgehen, <i>to go out</i> , 出外
die Schokolade, <i>chocolate</i> , 巧 克力 (糖)	hineinlaufen, <i>to run into</i> , 走入 zuerst, <i>at first</i> , 始
die Wiese, <i>meadow</i> , 草地	weiter, <i>farther</i> , 更遠
das Feld, <i>field</i> , 田野	

## Ein Ausflug

Die Eltern gehen mit den Kindern in die Berge. Sie ziehen starke Schuhe an und nehmen feste Stöcke. Die Brüder tragen den Rucksack mit Brot, Fleisch, Obst und Schokolade. Sie gehen hinaus auf das Land, zuerst durch die Strasse der Stadt, dann weiter auf Landstrassen und Pfaden. Sie kommen bald durch Dörfer über Felder und laufen in den Wald hinein.

## LESESTÜCK 3. LESSON 3. 第三課

## Imperfekt. Imperfect. 方過時

## Schwache Zeitwörter Weak Verbs, 弱動詞

	loben	reden	haben
ich	lobte	redete	hatte
du	lobtest	redetest	hattest
er	lobte	redete	hatte
wir	lobten	redeten	hatten
ihr	lobtet	redetet	hattet
Sie	lobten	redeten	hatten
sie	lobten	redeten	hatten

## Starke Zeitwörter, Strong Verbs, 強動詞

	finden	sehen	sein
ich	fand	sah	war
du	fandest	sahst	warst
er	fand	sah	war
wir	fanden	sahen	waren
ihr	fandet	saht	wart
Sie	fanden	sahen	waren
sie	fanden	sahen	waren

## Wörter

der Frosch, *frog*, 蛙  
 der Habicht, *hawk*, 鷹  
 der Schalk, *rascal*, 氓  
 die Hilfe, *help*, 幫助  
 binden, *to bind*, 扎束  
 ergreifen, *to seize*, 搶奪  
 ertränken, *to drown*, 溺

fliegen, *to fly*, 飛  
 fressen, *to devour*, 強食弱肉  
 hinüberziehen, *to pull over*, 拉  
 untertauchen, *to dive down*, 泅  
 schwimmen, *to swim*, 游泳  
 daher, *from that place*, 由彼處  
 zugleich, *at the same time*, 同時



**Die Maus und der Frosch.**

Eine Maus wollte über ein Wasser, konnte aber nicht schwimmen. Also bat sie einen Frosch um Hilfe. Der Frosch war ein Schalk und sprach zu der Maus: „Binde deinen Fuss an meinen Fuss, so will ich schwimmen und dich hinüberziehen.“ Als sie aber aufs Wasser kamen, tauchte der Frosch unter und wollte die Maus ertränken. Zugleich aber flog ein Habicht daher, ergriff Maus und Frosch und frass sie beide.

**LESESTÜCK 4. LESSON 4. 第四課****Rückbezügliche Zeitwörter. Reflexive Verbs. 反身動詞**

Präsens. Sing.

I am well, 我覺好  
ich befinde mich wohl.  
du befindest dich wohl.  
(Sie befinden sich wohl.)  
er befindet sich wohl.  
sie befindet sich wohl.  
es befindet sich wohl.

Plur.

wir befinden uns wohl.  
ihr befindet euch wohl.  
Sie befinden sich wohl.  
sie befinden sich wohl.

Präsens. Sing.

I sit down, 我坐下  
ich setze mich.  
du setzt dich.

Imperfekt. Sing.

I was well, 我覺好(過去)  
ich befand mich wohl.  
du befandest dich wohl.  
(Sie befanden sich wohl.)  
er befand sich wohl.  
sie befand sich wohl.  
es befand sich wohl.

Plur.

wir befanden uns wohl.  
ihr befandet euch wohl.  
Sie befanden sich wohl.  
sie befanden sich wohl.

Imperfekt. Sing.

I sat down, 我坐下(過去)  
ich setzte mich.  
du setztest dich.

(Sie setzen sich.)  
 er setzt sich.  
 sie setzt sich.  
 es setzt sich.

Plur.

wir setzen uns.  
 ihr setzt euch.  
 Sie setzen sich.  
 sie setzen sich.

(Sie setzten sich.)  
 er setzte sich.  
 sie setzte sich.  
 es setzte sich.

Plur.

wir setzten uns.  
 ihr setztet euch.  
 Sie setzten sich.  
 sie setzten sich.

### Wörter

der Liegestuhl, *deck chair*,

船上之靠椅

die Verpflegung, *service*,

*provisioning*, 料理

die Schweiz, *Switzerland*,

瑞士

die Veranda, *veranda*, 廊

das Gasthaus, *inn*, 小客棧

befinden (sich), *to be*, *find*

*oneself*, 係

erinnern (sich), *to remember*,

記憶

verbringen, *to spend*, 費

spiegeln (sich), *to reflect*,

影之返照

strömen, *to flow*, 流

wohl, *well*, 好

bequem, *comfortable*, 舒適

setzen (sich), *to sit down*, 坐下

### In der Sommerfrische.

Im letzten Jahre waren wir in der Schweiz. Wir erinnern uns noch gern an die Zeit, die wir dort verbrachten. Wir wohnten in einem Gasthaus und befanden uns dort sehr wohl. Die Verpflegung war sehr gut. Wir hatten an unserem Zimmer eine Veranda und konnten uns bequem setzen und auf die Liegestühle legen. Von der Veranda aus sahen wir schöne Berge und Täler. Durch die Wiesen strömte ein Fluss; in dem Wasser spiegelten sich die Berge.

## LESESTÜCK 5. LESSON 5. 第五課

## Konjugation von „Haben.“

## Conjugation of "Haben."

## 動詞 "Haben" 之變化

## Perfekt. Perfect. 全過時

ich habe	gespielt,	gefunden,	gehabt.
du hast	gespielt,	gefunden,	gehabt.
er hat	gespielt,	gefunden,	gehabt.
wir haben	gespielt,	gefunden,	gehabt.
ihr habt	gespielt,	gefunden,	gehabt.
sie haben	gespielt,	gefunden,	gehabt.

## Plusquamperfekt. Pluperfect. 先過時

ich hatte	gespielt,	gefunden,	gehabt.
du hattest	gespielt,	gefunden,	gehabt.
er hatte	gespielt,	gefunden,	gehabt.
wir hatten	gespielt,	gefunden,	gehabt.
ihr hattet	gespielt,	gefunden,	gehabt.
sie hatten	gespielt,	gefunden,	gehabt.

## Futur I. Future. 第一將來時

ich werde	spielen,	finden,	haben.
du wirst	spielen,	finden,	haben.
er wird	spielen,	finden,	haben.
wir werden	spielen,	finden,	haben.
ihr werdet	spielen,	finden,	haben.
sie werden	spielen	finden,	haben.

## Futur II. Future Perfect. 第二將來時

ich werde	gespielt haben,	gefunden haben,	gehabt haben.
du wirst	gespielt haben,	gefunden haben,	gehabt haben.
er wird	gespielt haben,	gefunden haben,	gehabt haben.
wir werden	gespielt haben,	gefunden haben,	gehabt haben.
ihr werdet	gespielt haben,	gefunden haben,	gehabt haben.
sie werden	gespielt haben,	gefunden haben,	gehabt haben.

## Wörter

der Wagen, <i>carriage</i> , 馬車	das Schaufenster, <i>show window</i> ,
der Verkehr, <i>communication</i> ,	店窗
交通	das Auto, <i>motor car</i> , 汽車
der Palast, <i>palace</i> , 宮	bekommen, <i>to get</i> , 得
die Grossstadt, <i>big town</i> ,	besorgen, <i>to attend to</i> , 注意於
大城市	besichtigen, <i>to inspect</i> , 查視,
die Strassenbahn, <i>tram car</i> ,	<i>look</i> , 視
電車	kaum, <i>hardly, scarcely</i> , 難的,
die Eintrittskarte, <i>ticket</i> ,	少
票, 入場券	schwer, <i>difficult</i> , 難
die Sache, <i>thing</i> , 事, 物	

## Grossstadt

In der Grossstadt haben wir viele Strassen und Häuser gesehen. Auf den Strassen waren viele Wagen, Autos und Strassenbahnen. Der Verkehr war so gross, dass wir kaum über die Strasse gehen konnten. Wir hatten die Schaufenster der Läden besichtigt und sahen sehr schöne Sachen. Wir hatten auch das Theater und den Palast besucht. Es waren dort sehr viele Menschen. Wir bekamen sehr schwer Eintrittskarten. Wir werden das nächste Mal uns früher Plätze für das Theater besorgen.

LESESTÜCK 6. LESSON 6. 第六課

Konjugation von „Sein.“

Conjugation of "Sein."

動詞“Sein.”之變北

Perfekt. Perfect. 全過時

ich bin	gekommen	gewesen	geworden
du bist	gekommen	gewesen	geworden
er ist	gekommen	gewesen	geworden
wir sind	gekommen	gewesen	geworden
ihr seid	gekommen	gewesen	geworden
sie sind	gekommen	gewesen	geworden

Plusquamperfekt, Pluperfect. 先過時

ich war	gekommen	gewesen	geworden
du warst	gekommen	gewesen	geworden
er war	gekommen	gewesen	geworden
wir waren	gekommen	gewesen	geworden
ihr wart	gekommen	gewesen	geworden
sie waren	gekommen	gewesen	geworden

Futur I. Future. 第一將來時

ich werde	kommen	sein	werden
du wirst	kommen	sein	werden
er wird	kommen	sein	werden
wir werden	kommen	sein	werden
ihr werdet	kommen	sein	werden
sie werden	kommen	sein	werden

Futur II. Future Perfect. 第二將來時

ich werde	gekommen	sein, gewesen	sein, geworden	sein
du wirst	gekommen	sein, gewesen	sein, geworden	sein
er wird	gekommen	sein, gewesen	sein, geworden	sein
wir werden	gekommen	sein, gewesen	sein, geworden	sein
ihr werdet	gekommen	sein, gewesen	sein, geworden	sein
sie werden	gekommen	sein, gewesen	sein, geworden	sein

## Wörter

der Koffer, <i>trunk</i> , 衣箱	das Gepäck, <i>baggage</i> , 行李
der Bahnhof, <i>railway station</i> , 火車站	packen, <i>to pack</i> , 收拾 antreten, <i>to set out</i> , 起行
der Schalter, <i>ticket window</i> , 售票窗	lösen, <i>to buy ticket</i> , 買票 tragen, <i>to carry</i> , 帶
der Zug, <i>train</i> , 火車	abfahren, <i>to leave</i> , 離
der Gepäckträger, <i>porter</i> , 挑夫	soeben, <i>just now</i> , 現在
die Kleinigkeit, <i>trifle</i> , 微事	unangenehm, <i>unpleasant</i> , 難過
die Fahrkarte, <i>ticket</i> , 票	的
die Klasse, <i>class</i> , 等級	sehr voll, <i>very crowded</i> , 擁擠
erste Klasse, <i>first class</i> , 頭等	beschäftigt, <i>busy</i> , 忙
zweite Klasse, <i>second class</i> , 二等	

## Die Abreise.

Ich werde eine Reise antreten. Ich bin soeben beschäftigt meine Koffer zu packen. Die Kleider und Schuhe habe ich schon in den Koffer gelegt. Es fehlen nur noch einige Kleinigkeiten.

Ich nehme mit jetzt ein Auto und fahre an den Bahnhof, um meine Fahrkarte zu lösen. Ich werde in der zweiten Klasse fahren. Das letzte Mal fuhr ich in der dritten Klasse, das war sehr unangenehm, da die Wagen sehr voll waren. Ich muss an dem Schalter fragen, wann der Zug abfährt. Ich rufe einen Gepäckträger. Er muss mein Gepäck in den Wagen tragen. In einigen Minuten fährt der Zug ab.

## LESESTÜCK 7. LESSON 7. 第七課

## Deklination der Eigenschaftswörter.

## Declension of Adjectives.

## 形容詞之變化

Die starke der Adjektive Deklination.

Strong Declension of Adjectives.

形容詞之強變化

Masc. Sing.	Fem. Sing.	Neutr. Sing.
good wine, 好酒	good soup, 好湯	good child, 好孩子
Nom. guter Wein	gute Suppe	gutes Kind
Gen. gutes Weines	guter Suppe	gutes Kindes
Dat. gutem Weine	guter Suppe	gutem Kinde
Acc. guten Wein	gute Suppe	gutes Kind
Plur.	Plur.	Plur.
Nom. gute Weine	gute Suppen	gute Kinder
Gen. guter Weine	guter Suppen	guter Kinder
Dat. guten Weinen	guten Suppen	guten Kindern
Acc. gute Weine	gute Suppen	gute Kinder

Die schwache der Adjektive Deklination.

The Weak Declension of Adjectives.

形容詞之弱變化

Masc. Sing.	Fem. Sing.	Neutr. Sing.
the good man, 好男人	the good woman 好女人	the good child, 好孩子
Nom. der gute Mann	die gute Frau	das gute Kind
Gen. des guten Man- nes	der guten Frau	des guten Kindes

Dat.	dem guten Manne	der guten Frau	dem guten Kinde
Acc.	den guten Mann	die gute Frau	das gute Kind
	Plur.	Plur.	Plur.
Nom.	die guten Männer	die guten Frauen	die guten Kinder
Gen.	der guten Männer	der guten Frauen	der guten Kinder
Dat.	den guten Män- nern	den guten Frauen	den guten Kindern
Acc.	die guten Männer	die guten Frauen	die guten Kinder

### Wörter

der Hauptbahnhof, <i>chief railway station</i> , 總火車站	das Möbel, <i>furniture</i> , 家具
der Turm, <i>tower</i> , 塔	das Ziel, <i>destination</i> , 目的地
der Gasthof, <i>hotel</i> , 旅館	nähern (sich), <i>to approach</i> , 向前
der Teppich, <i>carpet</i> , 地氈	anlangen, <i>to arrive</i> , 到
der Maler, <i>painter</i> , 油畫家	aussteigen, <i>to get out</i> , 出外
der Gesellschaftsraum, <i>drawing room</i> , 會客室	wertvoll, <i>valuable</i> , 貴重的
die Kirche, <i>church</i> , 禮拜堂	berühmt, <i>famous</i> , 出名的

### Die Ankunft.

Wir nähern uns dem Ziele. In zehn Minuten sind wir am Hauptbahnhof. Wir sehen schon die schönen Türme und Kirchen der Stadt. Jetzt sind wir angelangt. Wir steigen aus, nehmen uns ein Auto und fahren zum Gasthof.

Das Hotel hat gute Betten und schöne Zimmer. Es gibt dort schöne Gesellschaftsräume mit wertvollen Möbeln und schönen Teppichen. Die Bilder an den Wänden sind von berühmten Malern.



## LESESTÜCK 8. LESSON 8. 第八課

## Deklination der Eigenschaftswörter. Declension of

## Adjectives. 形容詞之變化

Die gemischte der Adjektive Deklination.

Mixed Declension of Adjectives.

## 形容詞之混合變化

Masc. Sing. 男性單數      Fem. Sing. 女性單數

my good friend, 我的好朋友  
好朋友

Nom.	mein guter Freund	meine gute Freundin
Gen.	meines guten Freundes	meiner guten Freundin
Dat.	meinem guten Freund	meiner guten Freundin
Acc.	meinen guten Freund	meine gute Freundin

Plur. 複數

Plur. 複數

Nom.	meine guten Freunde	meine guten Freundinnen
Gen.	meiner guten Freunde	meiner guten Freundinnen
Dat.	meinen guten Freunden	meinen guten Freundinnen
Acc.	meine guten Freunde	meine guten Freundinnen

Neutr. Sing. 中性單數

*my good child,*

Plur. 複數

Nom.	mein gutes Kind	meine guten Kinder
Gen.	meines guten Kindes	meiner guten Kinder
Dat.	meinem guten Kinde	meinen guten Kindern
Acc.	mein gutes Kind	meine guten Kinder

## Wörter

der Speisesaal, *dining room,*

餐室

der Hunger, *hunger,* 餓das Getränk, *beverage,* 飲料das Restaurant, *restaurant,* 酒

館

der Eierkuchen, <i>omelet</i> , 煎蛋	aussehen, <i>to look like</i> , 似
der Kalbsbraten, <i>roast veal</i> , 紅燒牛肉	enthalten, <i>to contain</i> , 含
die Speise, <i>food</i> , 食物	bestellen, <i>to order</i> , 定
die Speisekarte, <i>menu</i> , 菜單	sauber, <i>clean</i> , 潔淨
das Geflügel, <i>poultry</i> , 家禽	süss, <i>sweet</i> , 甜
das Tafelwasser, <i>table water</i> , 水	fein, <i>fine</i> , 好

### Im Restaurant.

Um wieviel Uhr essen wir? Wo ist der Speisesaal? Es gibt in dem Restaurant sehr gute Speisen und Getränke. Das Essen sieht sauber aus. Wir alle haben grossen Hunger. Die Speisekarte enthält schöne Speisen und gute Getränke. Zum Essen bestellen wir eine gute Flasche Wein und ein gutes Tafelwasser. Meine lieben Freunde essen gern Eierkuchen, Kalbsbraten, Geflügel, usw. Sie lieben auch die süssen Speisen. Wir trinken noch eine Tasse guten Kaffees und essen feine Kuchen dazu.

### LESESTÜCK 9. LESSON 9. 第九課

#### Gebrauch der Eigenschaftswörter als Hauptwörter.

#### Adjectives used as Nouns.

#### 形容詞作名詞用

Masc. Sing.	Fem. Sing.
the German, 德國人(男)	the German, 德國人(女)
Nom. der Deutsche	die Deutsche
Gen. des Deutschen	der Deutschen
Dat. dem Deutschen	der Deutschen
Acc. den Deutschen	die Deutsche

Plur.  
 Nom. die Deutschen  
 Gen. der Deutschen  
 Dat. den Deutschen  
 Acc. die Deutschen

Plur.  
 die Deutschen  
 der Deutschen  
 den Deutschen  
 die Deutschen

Masc. Sing.  
 a German

Fem. Sing.  
 a German

Nom. ein Deutscher  
 Gen. eines Deutschen  
 Dat. einem Deutschen  
 Acc. einen Deutschen

Nom. eine Deutsche  
 Gen. einer Deutschen  
 Dat. einer Deutschen  
 Acc. eine Deutsche

Plur.  
 Germans

Plur.  
 Germans

Nom. Deutsche  
 Gen. Deutscher  
 Dat. Deutschen  
 Acc. Deutsche

Nom. Deutsche  
 Gen. Deutscher  
 Dat. Deutschen  
 Acc. Deutsche.

### Wörter

der Grossvater, <i>grandfather</i> , 祖父	das Geschenk, <i>present, gift</i> , 禮物
der siebenzigste Geburtstag, <i>the seventieth birthday</i> , 七十 歲生辰	feiern, <i>to celebrate</i> , 慶祝 gratulieren, <i>to congratulate</i> , 慶 賀
der Bekannte, <i>acquaintance</i> , 相識之人	überreichen, <i>to offer</i> , 貢獻 wünschen, <i>to wish</i> , 想
der Verwandte, <i>relative</i> , 親族	allerlei, <i>all kinds of</i> , 各種
der Alte, <i>the old man</i> , 老人	hübsch, <i>pretty</i> , 美麗
der Junge, <i>the young man</i> , 青 年人	gesund, <i>healthy</i> , 康健

**Der siebzigste Geburtstag**

Unser Grossvater feiert heute seinen siebzigsten Geburtstag. Er hat viele Bekannte und Verwandte zum Kaffee eingeladen. Dort kommen die Alten und die Jungen zusammen. Die Freunde und die Verwandten gratulieren dem Grossvater und überreichen ihm viele Geschenke. Der Grossvater freut sich über die Jungen, die ihm viel Schönes und Gutes gewünscht haben. Er schenkt den Kindern schöne Bücher und allerlei Hübsches. Die Alten und die Jungen freuen sich, dass der Grossvater gesund ist.

**LESESTÜCK 10. LESSON 10. 第十課****Steigerung der Eigenschaftswörter und Umstandswörter.****Comparison of Adjectives and Adverbs.****形容詞及副詞之比較變化**

Steigerung der gewöhnlich gebrauchten Eigenschaftswörter.

Common adjectives compared.

普通形容詞之比較

Positiv. 平比	Komparativ. 差比	Superlativ. 極比
alt, <i>old</i> , 老	älter, <i>older</i> , 更老	der älteste, 最老 am ältesten, <i>oldest</i>
dunkel, <i>dark</i> , 黑	dunkler 更黑	der dunkelste, 最黑 am dunkelsten
reich, <i>rich</i> , 富	reicher 更富	der reichste, 最富 am reichsten
schön, <i>beautiful</i> , 美	schöner 更美	der schönste, 最美 am schönsten
kurz, <i>short</i> , 短	kürzer 更短	der kürzeste, 最短 am kürzesten

lieb, <i>dear</i> , 愛	lieber 更愛	der liebste, 最愛 am liebsten
stolz, <i>proud</i> , 傲	stolzer 更傲	der stolzeste, 最傲 am stolzesten
arm, <i>poor</i> , 貧	ärmer 更貧	der ärmste, 最貧 am ärmsten

Unregelmässige Steigerung:

Irregular Comparison:

不規則形容詞之變化

Positiv. 平比	Komparativ. 差比	Superlativ. 極比
gut, <i>good</i> , 好	besser, <i>better</i> , 更好	der beste, <i>best</i> 最好 am besten
hoch, <i>high</i> , 高	höher 更高	der höchste, 最高 am höchsten
nah, <i>near</i> , 近	näher 更近	der nächste, 最近 am nächsten
viel, <i>much</i> , 多	mehr 更多	der meiste, 最多 am meisten

Die folgenden Umstandswörter haben unregelmässige Steigerung:

The following adverbs have irregular comparison:

不規則副詞之變化

Positiv. 平比	Komparativ. 差比	Superlativ. 極比
bald, <i>soon</i> , 速	eher, früher 更速	am ehesten 最速
sehr, <i>very much</i> , 多	mehr 更多	am meisten 最多
gern, <i>willingly</i> , 願	lieber 更願	am liebsten 最願
wohl, <i>well</i> , 好	besser 更好	am besten 最好

Deklination der gesteigerten Eigenschaftswörter.  
 Declension of Comparative and Superlative Adjectives.  
 差比及極比形容詞之變化式

Masc. Sing.

Nom. der stärkere Mann      dunklerer Wein  
 Gen. des stärkeren Mannes    dunkleren Weines

Plur.

Nom. die stärkeren Männer    dunklere Weine

Masc. Sing.

Nom. unser bester Freund  
 Gen. unseres besten Freundes

Plur.

Nom. unsere besten Freunde  
 Gen. unserer besten Freunde

### Wörter

der Teil, <i>part</i> , 部份	das Wohnhaus, <i>dwelling</i> , 住屋
der Graben, <i>moat</i> , 城池	das Mittelalter, <i>Middle Ages</i> ,
der Dichter, <i>poet</i> , 詩人	中古時代
der Maler, <i>painter</i> , 油畫家	erhalten, <i>to be preserved</i> , 留存
der Ritter, <i>knight</i> , 武士	ringsum, <i>round about</i> , 四圍
die Festungsmauer, <i>wall of</i>	tief, <i>deep</i> , 深
<i>a fortress</i> , 炮臺之牆	erfinden, <i>to invent</i> , 發明

**Die Stadt Nürnberg.**

Nürnberg ist eine sehr alte Stadt. Die ältesten Teile der Stadt sind noch sehr gut erhalten. In dieser Stadt gibt es viele alte Häuser und Türme. Ringsum die Stadt läuft ein tiefer Graben und eine Festungsmauer. Die älteren Strassen sind enger als die neuen. Es gibt dort sehr schöne Kirchen und Museen. Es gibt auch grössere und kleinere Theater. Im Mittelalter lebten dort berühmte Männer, Dichter und Ritter. Die erste Uhr erfand Peter Henlein. Der Maler Albrecht Dürer und der Dichter Hans Sachs hatten ihre Wohnhäuser in Nürnberg. Heute kann man noch diese Häuser besichtigen.

**LESESTÜCK 11. LESSON 11. 第十一課**

**Zusammengesetzte Zeitwörter: Untrennbar und trennbar.**

**Compound Verbs: Inseparable and Separable.**

可分的及不可分的聯合動詞

Untrennbar zusammengesetzte Zeitwörter.

Inseparable Compound Verbs.

不可分的聯合動詞

befehlen, <i>to command</i> , 發令	zerbrechen, <i>to break to pieces</i> ,
empfehlen, <i>to recommend</i> ,	分裂
介紹	erhalten, <i>to receive</i> , 收
entgehen, <i>to escape</i> , 逃	gehören, <i>to belong to</i> , 屬於
verdienen, <i>to earn</i> , 賺	

Präsens.

Imperfekt.

ich erhalte

ich erhielt

ich verdiene

ich verdiente

ich zerbreche

ich zerbrach

Trennbar zusammengesetzte Zeitwörter,  
Separable Compound Verbs.

可分的聯合動詞

abfahren, *to leave*, 離  
anfangen, *to begin*, 起首  
ankommen, *to arrive*, 到  
aufhören, *to stop*, 停  
aufmachen, *to open*, 開

aufstehen, *to get up*, 起身  
vorlesen, *to read to*, 誦讀  
hingehen, *to go there*, 去彼處  
herkommen, *to come here*, 來  
此處

Präsens.

ich fange an  
ich mache auf  
ich gehe hin

Imperfekt.

ich fing an  
ich machte auf  
ich ging hin

Wörter.

der Bewohner, *inhabitant*,  
居人  
der Hirt, *herdsman*, 牧人  
der Hals, *neck*, 頸  
der Bach, *brook*, 溪  
die Kuh, *cow*, 母牛  
die Weide, *pasture*, 牧場  
die Glocke, *bell*, 鐘  
die Gans, *goose*, 鵞

das Gemüse, *vegetable*, 蔬菜  
das Getreide, *corn*, 穀  
erzählen, *to tell*, 講  
erwachen, *to wake up*, 醒  
blasen, *to blow*, 吹  
pflanzen, *to plant*, 植  
säen, *to sow*, 播種  
beschäftigt, *busy*, 忙

Auf dem Lande.

Die Mutter hat den Kindern soviel von dem Lande und den Bewohnern erzählt, dass ihnen schon Vieles bekannt war. Als sie am Morgen erwachten, hörten sie die Hirten blasen. Bald machten sie die Fenster auf und sahen, wie die Kühe auf die Weide gehen. Jede Kuh hatte eine Glocke um den Hals. Kinder führten Gänse auf die Wiese und an den Bach. Die Männer und Frauen waren auf den Feldern beschäftigt. Sie pflanzten Gemüse und säten Getreide und arbeiteten bis abends.



## LESESTÜCK 12. LESSON 12. 第十二課

Grund- und Ordnungszahlen.  
 Cardinal and Ordinal Numbers.

## 基本及次序數詞

## Grundzahlen, Cardinal Numbers, 基本數詞

0 null, 零	21 einundzwanzig, 二十一
1 eins (ein),	22 zweiundzwanzig, 二十二
2 zwei, 二	23 dreiundzwanzig, 二十三
3 drei, 三	30 dreissig, 三十
4 vier, 四	40 vierzig, 四十
5 fünf, 五	50 fünfzig, 五十
6 sechs, 六	60 sechzig, 六十
7 sieben, 七	70 siebzig, 七十
8 acht, 八	80 achtzig, 八十
9 neun, 九	90 neunzig, 九十
10 zehn, 十	100 hundert, 一百
11 elf, 十一	101 hundert eins, 一百零一
12 zwölf, 十二	137 hundert siebenunddreis-
13 dreizehn, 十三	sig, 一百三十七
14 vierzehn, 十四	200 zweihundert, 二百
15 fünfzehn, 十五	1000 tausend, 一千
16 sechzehn, 十六	3416 dreitausend vierhundert
17 siebzehn, 十七	und sechzehn, 三千四
18 achtzehn, 十八	百十六
19 neunzehn, 十九	1,000,000 eine Million, 一百萬
20 zwanzig, 二十	2,000,000 zwei Millionen, 二百
	萬

## Ordnungszahlen, Ordinal Numbers, 次序數詞

1. der, die, das erste, *the first*, 第一
2. der, die, das zweite, *the second*, 第二
3. der, die, das dritte, *the third*, 第三

4. der, die, das vierte, *the fourth*, 第四  
 5. der, die, das fünfte, *the fifth*, 第五  
 6. der, die, das sechste, *the sixth*, 第六  
 7. der, die, das siebente, *the seventh*, 第七  
 8. der, die, das achte, *the eighth*, 第八  
 9. der, die, das neunte, *the ninth*, 第九  
 10. der, die, das zehnte, *the tenth*, 第十  
 11. der, die, das elfte, *the eleventh*, 第十一  
 19. der, die, das neunzehnte, *the nineteenth*, 第十九  
 20. der, die, das zwanzigste, *the twentieth*, 第二十  
 21. der, die, das einundzwanzigste, *the twenty-first*, 第二十一  
 30. der, die, das dreissigste, *the thirtieth*, 第三十  
 31. der, die, das einunddreissigste, *the thirty-first*, 第三十一  
 50. der, die, das fünfzigste, *the fiftieth*, 第五十  
 100. der, die, das hundertste, *the hundredth*, 第一百  
 101. der, die, das hundert und erste, *the hundred and first*, 第一百零一  
 200. der, die, das zweihundertste, *the two-hundredth*, 第二百  
 1000. der, die, das tausendste, *the thousandth*, 第一千

### Wörter

der Reiseführer, <i>traveller's guide</i> , 旅客指南	die Buchhandlung, <i>book store</i> , 書店
der Schnellzug, <i>express train</i> , 快車	die Seite, <i>page, side</i> , 頁, 面
die Ferien, <i>vacation</i> , 假期	das Kursbuch, <i>railway guide</i> , 火車指南
die Eltern; <i>parents</i> , 父母	schicken, <i>to send</i> , 送
die Fahrkarte, <i>ticket</i> , 車票, 船票	verreisen, <i>to leave</i> , 離
	aufschlagen, <i>to page</i> , 開卷
	abgehen, <i>to leave</i> , 離

**Die Reisepläne.**

In vier Wochen fangen die Ferien an. Der Vater bespricht mit der Mutter, wo sie die Ferien verbringen wollen. Zwei der Kinder wollen sie zu Verwandten schicken; das Dritte und das Vierte sollen mit den Eltern verreisen.

Der Vater geht zur Stadt und macht Einkäufe für die Reise. Er geht in die Buchhandlung, besorgt sich zwei Bücher, ein Kursbuch und einen Reiseführer. Er schlägt in dem Kursbuch die Reise auf: „Berlin, Königsberg, Seite 58. Um 2 Uhr 30 geht ein Zug in Berlin ab. Der kommt aber erst abends um 6 Uhr in Königsberg an.“ Er nimmt den Schnellzug, dann brauchen sie nicht so früh nach dem Bahnhof zu gehen. Wenn sie Zeit am Abend haben, wollen sie noch die Stadt besichtigen.

**LESESTÜCK 13. LESSON 13. 第十三課****Perfekt der modalen Hilfszeitwörter.****Perfect Tense of Modal Auxiliaries.****全過時之說話的助動詞**

Mit Infinitiv, *with infinitive*, 用不定詞

ich habe lernen dürfen  
 du hast lernen können  
 er hat lernen mögen  
 wir haben lernen müssen  
 ihr habt lernen sollen  
 sie haben lernen wollen

Ohne Infinitiv, *without infinitive*, 非用不定詞

ich habe es gedurft  
 du hast es gekonnt  
 er hat es gemocht  
 wir haben es gemusst  
 ihr habt es gesollt  
 sie haben es gewollt

## Wörter

der Name, <i>name</i> , 名	das Maiglöckchen, <i>lily-of-the</i>
der Duft, <i>fragrance</i> , 香氣	<i>valley</i> , 五月蓮
der Raum, <i>room, space</i> , 房, 地	im Freien, <i>in the open air</i> , 露
位	天
die Rose, <i>rose</i> , 玫瑰花	blühen, <i>to bloom</i> , 開花
die Nelke, <i>carnation</i> , 康納	untergehen, <i>to set (sun)</i> , 日落
生花	botanisch, <i>botanical</i> , 植物學
die Banane, <i>banana</i> , 蕉	的
die Blattpflanze, <i>foliage</i>	prächtigt, <i>splendid</i> , 美麗
<i>plants</i> , 有簇葉之樹	herrlich, <i>grand, splendid</i> , 莊煌
die Sonne, <i>sun</i> , 日	wunderschön, <i>wonderful</i> , 奇麗
das Palmenhaus, <i>palm-house</i> ,	
植有棕之房屋	

## Besuch eines botanischen Gartens.

Ich habe mit meinen Freunden in den botanischen Garten gedurft. Wir haben dort viel sehen können. Es war dort ein grosses Palmenhaus mit prächtigen Pflanzen. Wir haben die Namen der Pflanzen wissen wollen. In einem anderen Hause blühen die Maiglöckchen, Rosen und Nelken. Es war ein herrlicher Duft in dem Hause. Wir haben dort länger bleiben dürfen. In einem anderen Raum waren nur Bananen. In einem Warmhaus waren schöne Blattpflanzen. Im Freien sahen wir wunderschöne Rosen und andere schöne Blumen. Wir haben nicht länger bleiben können, denn die Sonne ist schon untergegangen.

LESESTÜCK 14. LESSON 14. 第十四課

Bezügliche Fürwörter. Relative Pronouns 聯接代名詞

Bezügliche Fürwörter: der, welcher, *who, which*, 何人, 那個

	Singular. 單數		
	Masc. 男	Fem. 女	Neutr. 中
Nom. der	die	die	das
Gen. dessen	deren	deren	dessen
Dat. dem	dem	denen	dem
Acc. den	die	die	das

	Singular. 單數		
	Masc. 男	Fem. 女	Neutr. 中
Nom. welcher	welcher	welche	welches
Gen. dessen	deren	deren	dessen
Dat. welchem	welchem	welchen	welchem
Acc. welchen	welchen	welche	welches

Wörter

der Festtag, <i>holiday</i> , 假日	das Theaterrestaurant, <i>theater restaurant</i> , 戲院內之食館
der Text, <i>text</i> , 書	einladen, <i>to invite</i> , 請
der Besuch, <i>visit</i> , 探望	mitkommen, <i>to come along</i> 來
die Einladung, <i>invitation</i> , 延請	besorgen, <i>to attend to</i> , 注意於
die Oper, <i>opera</i> , 戲劇	treffen, <i>to meet</i> , 遇
die Karte, <i>ticket</i> , 票	mitnehmen, <i>to take along</i> , 帶
die Musik, <i>music</i> , 音樂	holen, <i>to fetch</i> , 帶來
das Märchen, <i>fairy-tale</i> , 神話	namens, <i>named</i> , 名稱

**Eine Einladung in die Oper.**

Heute ist ein Festtag. Mein Onkel hat mich eingeladen, in die Oper zu gehen. Ich freue mich ins Theater zu gehen. Mein Onkel, dessen Freund auch mitkommt, hat die Karten schon besorgt. Es gibt heute abend im Theater die Oper „Hänsel und Gretel.“ Die Musik ist von einem Deutschen namens Humperdinck, dessen Schwester den Text nach einem Märchen geschrieben hat.

Mein Freund, den ich heute auf der Strasse traf, hat sich eine Karte geholt. Er nimmt seine Schwester mit, welche zur Zeit zu Besuch da ist.

Das Theater beginnt um sieben Uhr. Wir wollen sehr früh essen, da wir einen weiten Weg haben. Nach dem Theater wollen wir zusammen in das Theaterrestaurant gehen.

**LESESTÜCK 15. LESSON 15. 第十五課****Fortsetzung. Continuation. 續**

Die folgenden Wörter werden gewöhnlich als bezügliche Fürwörter gebraucht,

The following words are commonly used as relative pronouns, 以下之字通常用爲聯接代名詞

wo, wovon, worin, wer, was, usw.

1. Das ist das Haus, wo ich wohne.  
That is the house where I am living.  
彼即我住之屋
2. Das Haus, wovon ich sprach, liegt am See.  
The house, about which I was speaking, is situated  
at the lake.  
我所談之屋即在湖邊

3. Wer fleissig arbeitet, bekommt ein Stück Kuchen.  
He who works diligently shall receive a piece of  
cake.  
勤作工者得一餅
4. Was er singt, ist schön.  
Whatever he sings is beautiful.  
凡他所唱者皆良好
5. Das ist alles, was wir gesehen haben.  
That is all that we have seen.  
彼即我們所見者
6. Du bist faul, was mir nicht gefällt.  
You are idle, which does not please me.  
你懶惰此乃我所不悅者

### Wörter

der Müller, <i>miller</i> , 磨工	loswerden, <i>to get rid of</i> , 除去
der Preis, <i>price</i> , 價目	abkaufen, <i>to buy</i> , 買
die Störung, <i>disturbance</i> , 擾	weilen, <i>to stay</i> , 停留
die Mühle, <i>mill</i> , 磨	aufwachsen, <i>to grow up</i> , 生長
die Ruhe, <i>rest</i> , 休息	sterben, <i>to die</i> , 死
die Gewalt, <i>force</i> , 強力	drohen, <i>to threaten</i> , 恐嚇
das Gesetz, <i>law</i> , 法律	entgegen, <i>to reply</i> , 回答
das Klappern, <i>clapping</i> , 磨機之聲	gelassen, <i>calmly</i> , 平靜
Preussen, <i>Prussia</i> , 普魯士	schützen, <i>to protect</i> , 保護
	freimütig, <i>frank, open</i> , 坦白的

### Die Mühle von Sans-Souci.

Bei dem schönen Schlosse, das dem König von Preussen gehört, befand sich eine Mühle. Der König weilt sehr oft in

diesem wunderschönen Schlosse. Es liegt in einem grossen, herrlichen Garten und dort wachsen schöne Blumen und Bäume. Das Schloss hat grosse, helle Räume und prächtige, alte Möbel, aber der König hatte durch das Klappern der Mühle Tag und Nacht keine Ruhe. Als er ungeduldig wurde, ging er zu dem Müller, um die Störung los zu werden. Er sagte zu ihm: „Ich kaufe Euch die Mühle ab, damit ich endlich Ruhe bekomme.“ Darauf antwortete der Müller, dass er die Mühle um keinen Preis verkaufen werde. In ihr sei er geboren, in ihr aufgewachsen und werde auch in ihr sterben. Als der König mit Gewalt drohte, entgegnete der Müller gelassen: „Majestät, davor schützt mich das Gesetz.“ Dem König gefiel diese freimütige Antwort so gut, dass er von nun an die Mühle ruhig weiter klappern liess.

### LESESTÜCK 16. LESSON 16. 第十六課

#### Hinweisende Fürwörter. Demonstrative Pronouns.

#### 指示代名詞

Hinweisende Fürwörter: dieser, jener, der und derselbe.

Demonstrative Pronouns: this, that, the same, etc.

#### Singular.

	Masc.	Fem.	Neutr.	Plur.
Nom.	dieser	diese	dieses, dies	diese
Gen.	dieses	dieser	dieses	dieser
Dat.	diesem	dieser	diesem	diesen
Acc.	diesen	diese	dieses, dies	diese



Nom.	jener	jene	jenes	jene
Gen.	jenes	jener	jenes	jener
Dat.	jenem	jener	jenem	jenen
Acc.	jener	jene	jenes	jene
Nom.	der	die	das	die
Gen.	dessen	deren	dessen	deren (der)
Dat.	dem	der	dem	denen (den)
Acc.	den	die	das	die
Nom.	derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben
Gen.	desselben	derselben	desselben	derselben
Dat.	demselben	derselben	demselben	denselben
Acc.	denselben	dieselbe	dasselbe	dieselben

**Wörter.**

der Hahn, <i>cock</i> , 雄鷄	übernachten, <i>to pass the night</i> ,
der Fuchs, <i>fox</i> , 狐	過夜
der Ast, <i>branch</i> , 樹枝	krähen, <i>to crow</i> , 啼
beraten, <i>to advise, counsel</i> ,	meinen, <i>to mean</i> , 意思
勸	unterwegs, <i>on the way</i> , 路上
stossen, <i>to meet unexpectedly</i> ,	zufrieden, <i>satisfied</i> , 滿意
ly, 忽遇	mehrere, <i>several</i> , 數個

**Der Hahn, der Hund und der Fuchs.**

Ein Hund und ein Hahn machten zusammen einen Ausflug in den Wald, wo es grosse alte Bäume gab. Sie waren mehrere Stunden unterwegs; die Sonne ging unter, und es fing an dunkel zu werden. Der Hund und der Hahn berieten sich eben, wo sie übernachten sollten, da stiessen sie auf einen Baum, worin sich eine grosse Höhle befand. Der Hund meinte, das gibt eine schöne Wohnung für mich. Du kannst dich oben auf den Baum setzen, von wo aus du eine

schöne Aussicht hast. Der Hahn war damit zufrieden. Er flog auf einen Ast und wünschte dem andern gute Nacht.

Am anderen Morgen fing der Hahn früh an zu krähen, denn dieser dachte; es wird bald Zeit, dass wir uns auf den Weg machen; der ist sehr weit.

## LESESTÜCK 17. LESSON 17. 第十七課

### Bindewörter. Conjunctions. 連續詞

Beiordnende Bindewörter, *coördinating conjunctions*,  
對結連詞

aber, <i>but</i> , 但	denn, <i>for</i> , 因	und, <i>and</i> , 及
sondern, <i>but</i> , 但	oder, <i>or</i> , 或	

Unterordnende Bindewörter, *subordinating conjunctions*, 從屬連詞

als, <i>as</i> , <i>when</i> , 當	nachdem, <i>after</i> , 後
bis, <i>until</i> , 至	ob, <i>whether</i> , 或
da, <i>as</i> , <i>since</i> , 既	obgleich, <i>though</i> , 雖
damit, <i>so that</i> , 是以	seitdem, <i>since</i> , 既
dass, <i>that</i> , 如此	während, <i>while</i> , 當
ehe, <i>before</i> , 前	weil, <i>because</i> , 因
indem, <i>while</i> , 當	wenn, <i>if</i> , 若

### Wörter

der Braten, <i>roast meat</i> , 烤肉	durchschauen, <i>to see through</i> , 透視
der Eingang, <i>entrance</i> , 入路	überlegen, <i>to consider</i> , 細思
der Kamerad, <i>comrade</i> , 同伴	zurufen, <i>to call to</i> , 叫
die Höhle, <i>cave</i> , 穴	abbeissen, <i>to bite off</i> , 咬
das Gespräch, <i>conversation</i> , 談話	in Empfang nehmen, <i>to receive</i> , 收
das Genick, <i>neck</i> , 頸部,	

die Lust, *pleasure, desire*, 想 fangen, *to catch*, 捉  
 望 rasch, *quickly*, 速  
 aufhalten (sich), *to stop*, 停 schlau, *cunning*, 狡

### Der Hahn, der Hund und der Fuchs.

#### Fortsetzung

Ein Fuchs, der sich in eben diesem Walde aufhielt, hörte den Hahn krähen. Er überlegte schnell, wie er diesen fangen könne und sprach zu sich selbst: um diesen Braten zu bekommen, muss ich eine List anwenden. „Guten Morgen, alter Freund,“ rief er ihm zu, „ich habe dich schon lange nicht mehr gesehen, willst du nicht herunterkommen und mit mir frühstücken? Wir gehen zusammen in meine Wohnung, die nicht weit von hier ist.“ Jedoch der Hahn durchschaute den schlaunen Fuchs und sagte: „Leider kann ich nicht mit dir gehen. Mein Freund wohnt unter mir im Baume, und ich muss mit ihm frühstücken. Aber wecke doch meinen Kameraden, wir gehen dann alle drei in deine Wohnung.“ Der Fuchs freute sich schon einen zweiten Hahn fangen zu können; und lief rasch in die Höhle, wo sich der Hund aufhielt. Dieser aber hatte das ganze Gespräch gehört, nahm den Fuchs am Eingang in die Höhle in Empfang und biss ihm das Genick ab.

### LESESTÜCK 18. LESSON 18. 第十八課

#### Das Zeitwort „lassen.“

#### The Verb “lassen.”

#### 動詞 „lassen.“

Das Zeitwort „lassen“ wird in verschiedener Bedeutung gebraucht.

The verb “lassen” is used in different ways.

動詞 „lassen“ 有各種用法

Ich habe mein Buch zu Hause *gelassen*.

I have left my book at home.

我已置書於屋內

Mein Bruder *lässt* Sie herzlich grüssen.

My brother sends his best regards to you.

舍弟候君安好

Gestern habe ich meinen Anzug in der Stadt *machen lassen*.

Yesterday I have my clothes made in town.

我昨日在城內定衣

Ich *lasse* ihn kommen.

I order him to come.

我命他來

Wir *lassen* ihn das Buch lesen.

We allow him to read the book.

我們准他讀此書

### Wörter

der Schneider, <i>tailor</i> , 裁縫	schenken, <i>to present</i> , 贈送
der Stoff, <i>stuff</i> , 材料	nähen, <i>to sew</i> , 縫
der Anzug, <i>clothes</i> , 布	vergangen, <i>past</i> , 過
der Mantel, <i>cloak, mantle</i> , 外衣	verschieden, <i>different</i> , 不同
die Seide, <i>silk</i> , 絲	notwendig, <i>necessary</i> , 必需
das Kleidungsstück, <i>article of dress</i> , 衣件	pünktlich, <i>punctual</i> , 守時
	bisher, <i>until now</i> , 至今

### Bei dem Schneider.

Meine Mutter hat vergangenen Winter verschiedene Kleidungsstücke armen Leuten geschenkt. Wir müssen uns für den Winter neue Kleider machen lassen. Unsere Tante erzählte uns, dass sie einen guten Schneider weiss, bei dem

wir die Kleider nähen lassen können. Wir fahren heute in die Stadt und gehen zum Schneider. Er hat sehr schöne Stoffe. Für den Vater lassen wir zwei Anzüge machen, einen weissen und einen grauen. Die Mutter lässt sich einen Mantel aus Seide machen, den sie sehr notwendig braucht. Der Schneider arbeitet sehr gut und pünktlich; was ich bisher von ihm gesehen habe, hat mir gut gefallen.

### LESESTÜCK 19. LESSON 19. 第十九課

#### Das Partizip des Präsens.

#### The Present Participle.

#### 現在分詞

Das Partizip des Präsens wird mit der Endung „end“ oder „nd“ an den Stamm der Zeitwörter angehängt.

The present participle is formed by adding “end” or “nd” to the stem of the verb,

現在分詞乃於動詞之尾加“end”或“nd”而成

*gehend, going,*

*wandernd, wandering,*

In der deutschen Sprache wird das Partizip des Präsens weniger gebraucht als in Englisch.

In German the present participle is less used than in English.

在德文內現在分詞比在英文內少用

Die Bewohner, die in diesem Städtchen leben, sind selten reich.

The inhabitants living in this little town are seldom rich.

此小城內之居民多不富有

Da wir nichts zu tun hatten, gingen wir nach dem Garten.

Having nothing to do, we went to the garden.

我們無事可做遂往花園

Sie ging vorbei, ohne uns anzusehen.

She went by without looking at us.

她走過而不見我等

Wir sahen die Soldaten marschieren.

We saw the soldiers marching.

我們見兵卒進行

Es hörte bald auf zu regnen.

It soon stopped raining.

雨不久即停

Die folgenden Zeitwörter werden mit "sein" konjugiert,

The following verbs are conjugated with "sein,"

以下之動詞以 "Sein" 而變化

aufstehen	fließen	laufen
bleiben	folgen	reisen
eilen	gehen	reiten
erwachen	geschehen	verschwinden
fahren	kriechen	sein
fallen	kommen	springen
fliegen	werden	steigen
		treten

## Wörter

der Ausländer, <i>foreigner</i> , 外國人	das Eichhörnchen, <i>squirrel</i> , 松鼠
der Gesang, <i>singing</i> , 唱歌	ein paar, <i>a few</i> , 少
der Hirsch, <i>stag</i> , 鹿	mitmachen, <i>to take part in</i> , 加入
der Waldesrand, <i>forest edge</i> , 林邊	verlassen, <i>to leave</i> , 離
der Waldesfriede, <i>forest peace</i> , 林之幽靜	hinauswandern, <i>to wander to</i> , 遊蕩
die Tour, <i>trip, tour</i> , 旅行	begegnen, <i>to meet</i> , 遇
die Lust, <i>desire, pleasure</i> , 想欲	erreichen, <i>to reach</i> , 到
die Stille, <i>stillness, quiet</i> , 幽靜	beobachten, <i>to observe</i> , 觀察
die Rehe, <i>roe</i> , 雌鹿	ab und zu, <i>sometimes</i> , 有時
	etwa, <i>about</i> , 大約

## Eine Maitour.

Wir haben zur Zeit Besuch von Ausländern. Wir erzählten ihnen viel von unseren schönen Ausflügen, die wir im Mai gemacht hatten. Unser Besuch bekam grosse Lust, auch mal eine solche Tour mitzumachen.

Am anderen Morgen verliessen wir schon um vier Uhr das Haus. Es war ein herrlicher Morgen. Wir wanderten hinaus ins Freie, schöne Lieder singend. Der Gesang klang durch die tiefe Stille. Wir begegneten kaum ein paar Menschen. Nach etwa zwei Stunden erreichten wir den Wald. Am Waldesrand sahen wir Rehe und einen wunderschönen Hirsch. Wir blieben stehen und beobachteten die hübschen Tiere. Die Vögel sangen schöne Lieder, und ab und zu sprang ein Eichhörnchen über den Weg. Das war ein wunderschöner Waldesfrieden.

## LESESTÜCK 20. LESSON 20. 第二十課

## Passiv. Passive Voice. 被動式

## Präsens

I am heard by him

我爲他所聞

ich werde von ihm gehört.

du wirst von ihm gehört.

er wird von ihm gehört.

wir werden von ihm gehört.

ihr werdet von ihm gehört.

sie werden von ihm gehört.

## Imperfekt.

I was heard by him.

我爲他所聞

ich wurde von ihm gehört.

du wurdest von ihm gehört.

er wurde von ihm gehört.

wir wurden von ihm gehört.

ihr wurdet von ihm gehört.

sie wurden von ihm gehört.

## Perfekt.

I have been heard by him.

我已爲他所聞

ich bin von ihm gehört worden.

du bist von ihm gehört worden.

er ist von ihm gehört worden.

## Plusquamperfekt.

I had been heard by him.

我已爲他所聞

ich war von ihm gehört worden.

du warst von ihm gehört worden.

er war von ihm gehört worden.



## Futur I.

I shall be heard by him.

我將爲他所聞

ich werde von ihm gehört werden.

du wirst von ihm gehört werden.

er wird von ihm gehört werden.

## Futur II.

I shall have been heard by him.

我將已爲他所聞

ich werde von ihm gehört worden sein.

du wirst von ihm gehört worden sein.

er wird von ihm gehört worden sein.

## Wörter

der Hof, <i>court</i> , 殿	die Übersetzung, <i>translation</i> ,
der Ritter, <i>knight</i> , 武士	翻譯
der Fürst, <i>prince</i> , 爵士	die Bibel, <i>bible</i> , 聖經
der Kreis, <i>circle</i> , 園內之	die Harfe, <i>harp</i> , 絃琴
人	das Mittelalter, <i>Middle Ages</i> ,
der Edle, <i>noble</i> , 貴族	中古時代
der Saal, <i>hall</i> , 廳	das Fest, <i>festival</i> , 節令
der Sängerkrieg, <i>singing-</i>	stattfinden, <i>to take place</i> , 發生
<i>contest</i> , 唱歌比賽	besichtigen, <i>to inspect</i> , 查看
die Burg, <i>castle</i> , 城堡	einst, <i>once</i> , 一次
die Nähe, <i>neighborhood</i> , 鄰	heilig, <i>holy</i> , <i>saint</i> , 神聖的

## Die Wartburg.

Eine der bekanntesten Burgen ist die Wartburg in Thüringen. Sie liegt in der Nähe der Stadt Eisenach. Viele

Fremde wandern dorthin. Die Burg steht schon über 800 Jahre. Hier lebte einst die heilige Elisabeth; auch Luther wohnte eine Zeitlang dort und arbeitete an der Übersetzung der Bibel. Im Mittelalter wurde an den Höfen der Könige und in den Burgen der Ritter viel gedichtet und gesungen. Die Sänger besuchten gern die Höfe der Fürsten und sangen Lieder zur Harfe im Kreise der Edlen und erzählten Sagen und Märchen. Der Sängerkrieg begann im Jahre 1207. Der Saal, in welchem die Feste stattgefunden haben, kann zu jeder Zeit besichtigt werden.

### LESESTÜCK 21. LESSON 21. 第二十一課

#### Konjunktiv. Subjunctive. 虛擬式

##### Präsens.

He says, I ask too much, or I give too much.

他云我所求太多或我所施太多

Er sagt,	{	ich frage	gebe	} zu viel.
		du fragest	gebest	
		er frage	gebe	
		wir fragen	geben	
		ihr fraget	gebet	
		sie fragen	geben	

##### Imperfekt.

He said, I asked too much, or I gave too much.

他云我所求太多或我所施太多

Er sagte,	{	ich fragte	gäbe	} zu viel.
		du fragtest	gäbest	
		er fragte	gäbe	
		wir fragten	gäben	
		ihr fragtet	gäbet	
		sie fragten	gäben	

## Perfekt.

He said, I have asked too much, or I have given too much.

他云我已所求太多或我已所施太多

Er sagte,	{	ich habe	}	zu viel gefragt, gegeben.
		du habest		
		er habe		
		wir haben		
		ihr habet		
		sie haben		

## Plusquamperfekt.

He said, I had asked too much, or I had given too much

他云我已所求太多或我已所施太多

Er sagte,	{	ich hätte	}	zu viel gefragt, gegeben.
		du hättest		
		er hätte		
		wir hätten		
		ihr hättet		
		sie hätten		

## Futur I.

He says, I shall ask too much, or I shall give too much.

他云我將所求太多或我將所施太多

Er sagte,	{	ich werde	}	zu viel fragen, geben.
		du werdest		
		er werde		
		wir werden		
		ihr werdet		
		sie werden		

## Futur II.

He says, I shall have asked too much, or I shall have given too much.

他云我將已所求太多或我將已所施太多

Er sagte,	{	ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	}	zu viel	{	gefragt gegeben	}	haben.
-----------	---	---	---	---------	---	--------------------	---	--------

der Rheinwein, *Rhenish wine*, 萊茵河之酒

der Fremde, *stranger*, 外人

der Weinkeller, *wine-cellar*, 酒窖

der Weinberg, *vineyard*, 葡萄場

der Ort, *place*, 地方

die Burgruine, *castle ruin*, 城堡之荒廢

erklären, *to explain*, 解釋

aufhalten (sich), *to stop*, 停

ansehen, *to look at*, 看

gelegen, *situated*, 所在地

unzählig, *numerous*, 多

## Die Rheinreise.

In Frankfurt hielten wir uns einige Tage auf. Wir haben uns alles zeigen und erklären lassen. Mein Vater sagte, ich frage zu viel, und doch möchte ich alles wissen. Von Frankfurt bis Bingen fuhren wir mit der Bahn. Dort waren wir zwei Tage. Wir machten einen Ausflug nach Rüdesheim, gingen zum Niederwalddenkmal. In Assmannshausen waren wir in der „Krone“ und tranken guten Rheinwein. Mein Vater sagte, es gäbe dort zu viel Menschen. Aber jeder Fremde möchte sich diesen berühmten Weinkeller ansehen.

Am nächsten Morgen fuhren wir mit dem Schiffe durch das Bingerloch, am berühmten Mäuseturm vorbei. Auf beiden Seiten des Rheines liegen wunderschöne Schlösser und Burgruinen. Unzählige Weinberge und schön gelegene Orte sahen wir von dem Schiff aus. Wir fuhren an dem Loreleifelsen vorbei. Wir sangen das Lied:

### Die Lorelei.

Ich weiss nicht, was soll es bedeuten,  
Dass ich so traurig bin;  
Ein Märchen aus uralten Zeiten  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,  
Und ruhig fließet der Rhein;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

HEINE.

## LESESTÜCK 22. LESSON 22. 第二十二課

### Konditional. Conditional. 條件式

Präsens.

*I would ask that, if I had time.* 設我有時我即問之

ich würde	} das fragen, wenn	ich	} Zeit	hätte
du würdest		du		hättest
er würde		er		hätte
wir würden		wir		hätten
ihr würdet		ihr		hättet
sie würden		sie		hätten

## Perfekt.

*I would have asked that, if I had had time.* 設我有時  
我即已問之

Ich würde	} das gefragt haben, wenn	} ich du er wir ihr sie	} Zeit gehabt	} hätte hättest hätte hätten hättet hätten
Du würdest				
Er würde				
Wir würden				
Ihr würdet				
Sie würden				

## Wörter

der Felsen, <i>rock</i> , 石	die Aussicht, <i>view</i> , 景; <i>outlook</i> , 光景
der Blick, <i>view</i> , 景	
der Führer, <i>guide</i> , 指南	die Sehenswürdigkeit, <i>object or</i> <i>place of interest</i> , 目的或有趣之地
erhebender Eindruck, <i>deep</i> <i>impression</i> , 深的印像	
die Felswand, <i>rocky wall</i> , 石 牆	die Fusswanderung, <i>walking</i> <i>trip</i> , 徒步之旅行
die Umgebung, <i>surroundings</i> , 四圍	angelangen, <i>to arrive</i> , 到
klar, <i>clear</i> , 清楚	romantisch, <i>romantic</i> , 奇異 的

## Die Rheinreise.

## Fortsetzung.

Am Loreleifelsen wird das Tal enger und romantischer. Hohe Felswände sahen wir auf beiden Seiten. Wir sahen herrliche Wälder und viele alte stolze Burgen. Wir gelangten in Boppard an, hier stiegen wir aus und machten bis Koblenz eine Fusswanderung. Von Koblenz aus fahren wir mit der Bahn nach Köln.

Köln ist eine der grössten und reichsten Städte Deutschlands. Ich werde es nie vergessen, welchen erhebenden Eindruck der Dom auf mich gemacht hat. Wir stiegen auf den Turm und hatten einen weiten Blick auf Köln und die Umgebung. Wir hatten klares Wetter, so dass wir eine gute Aussicht hatten.

Der Führer erzählte uns, dass die Glocke im Dom, die grösste von Deutschland sei. Sie ist die Kaiserglocke. Wir sahen uns auch die Sehenswürdigkeiten der Stadt an. Wenn wir mehr Zeit gehabt hätten, würden wir länger dort geblieben sein.

### LESESTÜCK 23. LESSON 23. 第二十三課

#### Wörter en

der Bildhauer, <i>sculptor</i> , 雕刻	das Giebelhaus, <i>gable house</i> , 有 家 三角形頂之屋
der Aufenthalt, <i>stop, stay</i> , 停	das Denkmal, <i>monument</i> , 紀念 碑
der Wandervogel, <i>bird of passage</i> , 遊雀 (旅行者)	zurückkehren, <i>to return</i> , 回
die Bildergalerie, <i>picture- gallery</i> , 畫廊	höchst interessant, <i>extremely interesting</i> , 極有趣味

#### Erinnerungen

Ich erinnere mich gern des Aufenthaltes in Deutschland. Viel Schönes und Interessantes habe ich gesehen. Wie gern würde ich nach Berlin zurückkehren! Die Schlösser, die vielen Bildergalerieen, Museen waren höchst interessant. Wie gern besuchte ich die Oper!

Die Rheinreise werde ich nie vergessen. Wir machten als Wandervogel wunderschöne Touren nach Bonn, Koblenz,

Rüdesheim. Auch Wiesbaden haben wir besucht. Dort sahen wir im Theater „Hänsel und Gretel.“

In Nürnberg besuchten wir das berühmte Albrecht Dürrer-Haus und die alte Burg. Die schönen Giebelhäuser, die prächtigen Kirchen und die Denkmäler der berühmten Maler, Dichter und Bildhauer werde ich nie vergessen.



**DEUTSCH-ENGLISCH-CHINESISCHES  
WÖRTERVERZEICHNIS.  
GERMAN-ENGLISH-CHINESE VOCABULARY.  
德英華文字彙**

**A**

- abbeissen (biss ab, hat abgebissen), *to bite off*, 咬斷  
der Abend, -s, die -e, *evening*, 晚  
am Abend, *in the evening*, 晚上  
das Abendessen, -s, die -, *supper*, 晚餐  
abends, *in the evening*, 晚上  
der Abendsonnenschein, -s, *evening sunshine*, 夕陽  
aber, *but*, 但, 惟  
abfahren (fuhr ab, ist abgefahren), *to leave, depart, sail*, 離開  
abgehen (ging ab, ist abgegangen), *to leave, start*, 離, 起行  
die Abreise, die -n, *departure*, 離別  
abreisen (reiste ab, ist abgereist), *to depart, set out*, 離別, 起行  
der Affe, -n, die -n, *ape, monkey*, 猿, 猴  
allein, *alone*, 單獨  
allerlei, *all kinds of*, 各種  
alles, *everything*, 各事, 各物  
als, *when*, 當時  
also, *so, thus*, 如此  
alt, *old*, 老  
Amerika, *America*, 美利堅  
an, *at, on*, 在  
ander, *other, next*, 別個  
der Anfang, -s, die Anfänge, *beginning*, 起首  
anfangen (fing an, hat angefangen), *to begin*, 起始

- angenehm, *pleasant, agreeable*, 和悅的  
ankommen (kam an, ist angekommen), *to arrive*, 到  
die Ankunft, die Ankünfte, *arrival*, 到  
anlangen (langte an, ist angelangt), *to arrive*, 到  
ansehen (sah an, hat angesehen), *to look at*, 觀看  
antreten (tritt an, ist angetreten), *to set out*, 出外  
die Antwort, die -en, *answer*, 回答  
antworten, *to answer*, 答  
anziehen (zog an, hat angezogen), *to put on*, 穿着  
    sich anziehen, *to dress one's self*, 穿衣  
der Anzug, -s, die Anzüge, *a suit of clothes*, 一套衣服  
der Apfel, -s, die Äpfel, *apple*, 蘋果  
der Appetit, -es, *appetite*, 胃口, 食量  
die Arbeit, *work*, 工作  
arbeiten, *to work*, 作工  
arm, *poor*, 貧  
der Arm, -es, die -e, *arm*, 手臂  
artig, *good, nice*, 良好  
der Arzt, es, die Ärzte, *physician, doctor*, 醫士  
der Ast, -es, die Äste, *branch of a tree*, 樹枝  
auch, *also*, 亦然  
auf, *on, upon*, 在上  
auf dem Lande, *in the country*, 在鄉間  
aufs Land, *to the country*, 往鄉  
der Aufenthalt, -s, die -e, *stop, stay*, 停止, 停留  
die Aufgabe, die -n, *lesson, exercise*, 功課, 練習  
aufgehen, *to rise (sun and moon)* 日與月之升  
aufhalten (sich), hielt auf, hat aufgehalten, *to stay*, 停留  
aufhören, *to stop, cease*, 停止  
aufmachen, *to open*, 開  
aufmerksam, *attentive*, 留意的  
aufschlagen (schlug auf, hat aufgeschlagen), *to turn to page*,  
    開卷

aufstehen (stand auf, ist aufgestanden), *to stand up, get up*, 起立, 起身

aufwachen (sein) *to wake up*, 醒

das Auge, -s, die -n. *eye*, 眼

der Augenblick, -s, die -e, *moment*, 片時

ausgeben (gab aus, hat ausgegeben), *to spend (money)*, 消費

ausgehen (ging aus, ist ausgegangen), *to go out*, 出外

der Ausländer, s, die -, *foreigner*, 外國人

ausruhen, *to rest*, 休息

aussehen (sah aus, hat ausgesehen), *to appear, look like*, 顯, 似

die Aussicht, die -en, *outlook, view*, 光景, 情形

aussteigen (stieg aus, ist ausgestiegen), *to get out*, 落車

## B

der Bach, -es, die Bäche, *brook*, 溪

das Bächlein, -s, die -, *brooklet*, 小溪

der Bahnhof, -s die Bahnhöfe, *railway station*, 火車站

der Bahnsteig, -s, die -e, *platform*, 月臺

bald, *soon*, 頃刻

der Ball, -es, die Bälle, *ball*, 球

das Band, -es, die Bänder, *ribbon*, 帶

die Bank, die Bänke, *bench*, 櫈

bauen, *to build*, 建築

der Baum, es, die Bäume, *tree*, 樹

bedeuten, *to mean*, 意思

befehlen (befahl, hat befohlen), *to command*, 發令

befinden (sich), (befand, hat befunden), *to be (well)*, 是

Wie befinden Sie sich? *How do you do?* 近況如何

der Befehlshaber, -s, die -, *commander*, 發令者

begegnen (sein), *to meet*, 遇

beginnen (begann, hat begonnen), *to begin*, 起始

begleiten, *to accompany*, 陪伴

behalich, *comfortable*, 舒適

- bei, *at, at the home of*, 在, 在家  
beide, *both, two*, 二個  
das Bein, -es, die -e, *leg*, 腿  
beinahe, *almost, nearly*, 幾乎  
bekannt, *known, well known*, 知, 熟識  
der Bekannte, *acquaintance*, 相識者  
bekommen (bekam, hat bekommen), *to get, receive*, 得, 收  
die Belohnung, die -en, *reward*, 酬賞  
benutzen, *to take advantage of*, 利用  
beobachten, *to observe*, 觀察  
bequem, *comfortable*, 舒適  
beraten (sich), (beriet, hat beraten), *to advise*, 勸諫  
der Berg, -es, die -e, *mountain*, 山  
berühmt, *famous*, 著名的  
beschäftigt, *busy*, 忙  
beschenken, *to present, give*, 給贈  
beschreiben (beschrieb, hat beschrieben), *to describe*, 描述  
die Besserung, *recovery*, 復原  
besichtigen, *to inspect*, 視察  
besonders, *especially*, 特殊的  
besorgen, *to attend to*, 注意於  
bestehen (bestand, hat bestanden), *to consist of (aus)*, 包含  
bestellen, *to order*, 定  
der Besuch, -es, die Besuche, *visit*, 臨蒞  
besuchen, *to visit*, 探望  
das Bett, -es, die -en, *bed*, 床  
der Bewohner, -s, die -, *inhabitant*, 居住者  
bezahlen, *to pay*, 付, 支  
die Bibel, die -n, *Bible*, 聖經  
die Bibliothek, die -en, *library*, 藏書樓  
die Biegung, die -en, *bend, turn*, 趨向, 轉  
das Bier, es, - die -e, *beer*, 啤酒  
bieten (bot, hat geboten), *to offer*, 貢獻

- das Bild, -es, die -er, *picture*, 圖畫  
 die Bildergalerie, die -en, *picture-gallery*, 圖畫館  
 der Bildhauer, -s, die -, *sculptor*, 雕刻者  
 binden (band, hat gebunden), *to bind*, 札束  
 bis, *to, as far as*, *bisher, until now*, 至今  
 bitten (bat, hat gebeten), *to ask, request*, 請求 bitte, *please*,  
 請  
 blasen (blies, hat geblasen), *to blow*, 吹  
 blass, *pale*, 蒼白  
 das Blatt, -es, die Blätter, *leaf, sheet of paper*, 頁  
 die Blattpflanze, die -n, *foliage-plant*, 簇葉之樹木  
 blau, *blue*, 藍  
 bleiben (blieb, ist geblieben), *to stay, remain*, 停留  
 der Bleistift, -s, die -e, *pencil*, 鉛筆  
 der Blick, -es, die -e, *look, glance*, 觀看, 疾視  
 blühen, *to bloom*, 開花  
 die Blume, die -n, *flower*, 花  
 böse, *wicked, bad, angry*, 怒  
 botanisch, *botanical*, 植物學的  
 der Braten, -s, die -, *roast meat*, 烤肉  
 brauchen, *to need*, 需要  
 brechen (brach, hat gebrochen), *to break*, 毀壞  
 der Brief, -es, die -e, *letter*, 信  
 die Briefmarke, die -n, *postage stamp*, 郵票  
 bringen (brachte, hat gebracht), *to bring*, 帶來  
 das Brot, -es, die -e, *bread*, 麵包  
 die Brücke, die -n, *bridge*, 橋  
 der Bruder, -s, die Brüder, *brother*, 兄弟  
 das Buch, -es, die Bücher, *book*, 書  
 die Buchhandlung, die -en, *book store*, 書店  
 bunt, *colored*, 雜色的  
 die Burg, die -en, *castle*, 城堡  
 der Bürger, -s, die -, *citizen*, 公民

der Bürgermeister, -s, die -, *burgomaster, mayor*, 縣長, 市長,  
 die Burgruine, die -n, *ruined castle*, 已壞的城堡  
 die Butter, *butter*, 奶油  
 das Butterbrot, -es, die -e, *butter bread*, 奶油麵包

## C

China, *China*, 中國  
 der Chinese, -n, die -n, *Chinese*, 中國人  
 chinesisch, *Chinese*, 中國的

## D

da, *there, as, since, because*, 彼處, 既然, 因為  
 daher, *from that place*, 由彼處  
 dahin, thither, *there, away*, 往彼處, 離開  
 die Dame, die -n, *lady*, 婦人  
 danken, *to thank*, 謝  
 dann, *then*, 若此  
 dass, *that*, 彼  
 dein, *your*, 你的  
 denken (dachte, hat gedacht), *to think*, 思想  
 das Denkmal, -s, die Denkmäler, *monument*, 紀念碑  
 denn, *for*, 因為  
 deshalb, *therefore*, 所以  
 deutsch, *German*, 德國的  
 Deutschland, *Germany*, 德國  
 dich, *you*, 你  
 der Dichter, -s, die -, *poet*, 詩人  
 der Dienstag, -s, die -e, *Tuesday*, 星期二  
 dieser, *this*, 此  
 diesmal, *this time*, 此時  
 das Ding, -es, die -e, *thing*, 物  
 doch, *yet, still*, 仍然

der Doktor, -s, die -en, *doctor*, 博士  
 der Dom, -es, die -e, *cathedral*, 禮拜堂  
 der Donnerstag, -s, die -e, *Thursday*, 星期四  
 das Dorf, -es, die Dörfer, *village*, 鄉村  
 dort, *there*, 彼處  
 draussen, *outside*, 外面  
 drinnen, *inside*, 內面  
 drohen, *to threaten*, 恐嚇  
 drollig, *funny*, 有趣的  
 drüben, *over there*, 在彼處  
 du, *you*, 你  
 der Duft, -es, die Düfte, *fragrance*, 香氣  
 dunkel, *dark*, 黑暗  
 durch, *through*, 經過  
 durchschauen, *to look through*, 透觀  
 dürfen, *to be allowed, may*, 允許, 或可

## E

eben, *even, just, flat*, 平坦, 恰然  
 edel, *noble*, 高尚  
 der Edle, -n, die -n, *noble*, 貴族  
 ehe, *before*, 以前  
 die Ehre, die -n, *honor*, 榮譽  
 ehren, *to honor*, 專崇  
 das Ei, -es, die -er, *egg*, 蛋  
 der Eierkuchen, -s, die -, *omelet*, 煎蛋  
 das Eichhörnchen, -s, die -, *squirrel*, 松鼠  
 eigentlich, *really*, 實在  
 eilen (sein), *to hurry*, 趕速  
 ein, *a, an, one*, 一  
 der Eindruck, es, die Eindrücke, *impression*, 印像  
 der Eingang, -es, die Eingänge, *entrance*, 入路  
 einige, *several, a few*, 數

das Einkaufen, -s, *shopping*, 往店買物  
 einladen (lud ein, hat eingeladen), *to invite*, 請客  
 die Einladung, die -en, *invitation*, 請客  
 einmal, *once, once upon a time*, 一次, 昔時  
 einst, *once, formerly, sometime*, 前時  
 einsteigen (stieg ein, ist eingestiegen), *to get in*, 上車  
 die Eintrittskarte, die -n, *entrance ticket*, 入場券  
 einzig, *single, only*, 獨一  
 die Eisenbahn, die -en, *railroad*, 火車路  
 die Eltern, *parents*, 父母  
 empfehlen (empfohl, hat empfohlen), *to recommend*, 推薦  
 . ich empfehle mich Ihnen, *Good-bye*, 再會  
 endlich, *finally*, 最後  
 eng, *narrow*, 狹窄  
 englisch, *English*, 英文  
 entgegen, *to reply, answer*, 回答  
 enthalten (enthielt, enthalten), *to contain*, 包含於內  
 entlang, *along*, 沿, 從  
 er, *he, it*, 彼  
 die Erde, die -n, *earth, ground*, 地  
 erfinden (erfand, erfunden), *invent*, 發明  
 erfüllen, *to fulfil*, 履行  
 erinnern (sich), *to remember*, 記憶  
 die Erinnerung, die -en, *memory*, 記性  
 erkälten (sich), *to catch cold*, 感受傷風  
 erklären, *to explain*, 解釋  
 erlauben, *to allow*, 准許  
 erreichen, *to reach*, 到  
 erst, *just, only*, 僅僅  
 erstaunt, *astonished*, 詫意  
 ertränken, *to drown*, 沈溺  
 erzählen, *to tell*, 講說  
 es, *it, there*, 彼



essen (ass, hat gegessen), *to eat*, 食  
 das Essen, -s, *food*, 食物  
 das Esszimmer, -s, die -, *dining room*, 膳室  
 etwa, *about*, 大約  
 etwas, *something*, 有些

## F

fahren (fuhr, ist gefahren), *to go*, 去  
 die Fahrkarte, die -n, *ticket*, 車票或船票  
 das Fahrrad, -s, die Fahrräder, *bicycle*, 雙輪自由車  
 die Fahrt, die -cn, *journey, trip*, 路程  
 fallen (fiel, ist gefallen), *to fall*, 跌落  
 die Familie, die -n, *family*, 家眷  
 fangen (fang, hat gefangen), *to catch*, 捉  
 fast, *almost*, 幾乎  
 faul, *lazy*, 懶惰  
 die Feder, die -n, *pen*, 筆  
 fehlen, *to miss, want, lack*, 缺, 需求  
     was fehlt Ihnen? *what is the matter with you?* 君有何事  
 der Fehler, -s, die -, *mistake*, 錯誤  
 der Feiertag, -s, die -e, *holiday*, 休假日  
 fein, *fine, well*, 良好的  
 der Feind, -es, die -e, *enemy*, 仇敵  
 das Feld, -es, die -er, *field*, 田野  
 der Felsen, -s, die -, *rock*, 石  
 die Felswand, die Felswände, *rocky wall*, 石牆  
 das Fenster, -s, die -, *window*, 窗  
 die Ferien, *vacation*, 休假  
 fern, *far, distant*, 遠  
 fertig, *ready, finished*, 完備, 完結  
 fest, *firm, strong*, 堅固  
 das Fest, -es, die -e, *festival*, 節期  
 die Festungsmauer, die -n, *wall of a castle*, 城堡之牆

fett, *fat*, 肥  
 das Feuer, -s, die -, *fire*, 火  
 das Fieber, -s, die -, *fever*, 發炎, 熱病  
 finden (fand, hat gefunden), *to find*, 尋覓  
 der Finger, -s, die -, *finger*, 手指  
 die Flasche, die -n, *bottle*, 瓶  
 das Fleisch, -es, *flesh, meat*, 肉  
 fleissig, *diligent*, 勤  
 fliegen (flog, ist geflogen), *to fly*, 飛  
 fliessen (floss, ist geflossen), *to flow*, 流  
 der Fluss, -es, die Flüsse, *river*, 河  
 folgen (sein), *to follow*, 跟從  
 fort, *away, off*, 離開  
 fortgehen (ging fort, ist fortgegangen), *to go away*, 離開  
 die Frage, die -n, *question*, 問  
 . Frankreich, *France*, 法蘭西  
 französisch, *French*, 法國的, 法文  
 die Frau, die -en, *woman, wife, Mrs.*, 婦, 妻, 夫人  
 das Fräulein, -s, die -, *young lady, Miss*, 女子, 女士  
 freimütig, *openly, frankly*, 明顯  
 der Freitag, -s, die 'e, *Friday*, 星期五  
 fremd, *strange, foreign*, 不識的, 外國的  
 die Freude, die -n, *pleasure, joy*, 悅樂  
 freuen (sich), *to be glad*, 喜樂  
     ich freue mich, *I am glad*, 我真喜樂  
 der Freund, -es, die -e, *friend*, 朋友  
 die Freundin, die -nen, *friend (fem.)*, 女友  
 freundlich, *friendly, kind*, 友愛的, 仁慈的  
 der Friede, -ns, *peace*, 安平  
 frisch, *fresh*, 鮮的  
 froh, *happy*, 快活  
 fröhlich, *joyfully*, 悅樂的  
 der Frosch, -es, die Frösche, *frog*, 蛙

die Frucht, die Früchte, *fruit*, 果子  
 früh, *early, morning*, 早晨  
 der Frühling, -s, die -e, *spring*, 春季  
 das Frühstück, -s, die -e, *breakfast*, 早餐  
 frühstücken, *to take breakfast*, 食早餐  
 der Fuchs, -es, die Füchse, *fox*, 狐  
 fühlen (sich), *to feel*, 覺  
 der Führer, -s, die -, *guide*, 引導  
 funkeln, *to sparkle*, 發光, 閃耀  
 für, *for*, 爲  
 der Fürst, -en, die -en, *prince*, 爵士  
 der Fuss, -es, die Füße, *foot*, 脚  
 die Fusswanderungen, die -en, *walking trip*, 徒步之旅行

## G

die Gabel, die -n, *fork*, 叉  
 die Gans, die Gänse, *goose*, 鵝  
 ganz, *wholly, entirely*, 完全  
 der Garten, -s, die Gärten, *garden*, 花園  
 der Gärtner, -s, die -, *gardener*, 園丁  
 das Gasthaus, -es, die Gasthäuser, *inn*, 小旅舍  
 der Gasthof, -es, die Gasthöfe, *hotel*, 旅館  
 das Gebäude, -s, die -, *building*, 房屋  
 geben (gab, hat gegeben), *to give*, 授與  
   es gibt, *there is, there are*, 有  
 das Gebirge, -s, die -, *mountains*, 山  
 geboren, *born*, 生(育)  
 der Geburtstag, -s, die -e, *birthday*, 生日  
 der Gedanke, -ns, die -n, *thought, idea*, 思想, 意思  
 das Gedicht, -es, die -e, *poem*, 詩  
 gefallen (gefiel, hat gefallen), *to please*, 取悅  
   das gefällt mir, *I like that*, 我悅之  
 gegen, *against, about, towards*, 反對, 大約, 近

gehen (ging, ist gegangen), *to go*, 去  
 gehören, *to belong to*, 屬於  
 das Geld, -es, die -er, *money*, 金錢  
 gelassen, *calmly*, 平靜的, 從容  
 gelegen, *situated*, 所在地  
 die Gelegenheit, die -en, *opportunity*, 機會  
 das Gemüse, die -, *vegetable*, 菜蔬  
 genau, *exactly*, 適, 恰  
 das Genick, -s, *neck*, 頸  
 geniessen (genoss, hat genossen), *to enjoy*, 作樂  
 genug, *enough*, 足夠  
 das Gepäck, -s, *baggage*, 行李  
 der Gepäckträger, -s, die -, *porter*, 挑夫  
 gerade, *straight, just*, 直, 恰然  
 gern, *gladly, willingly*, 願意  
 der Gesang, -es, die Gesänge, *singing*, 唱  
 das Geschäft, -s, die -e, *business*, 商務  
 geschehen (geschah, ist geschehen), *to happen*, 發生  
 das Geschenk, -es, die -e, *present, gift*, 禮物  
 die Geschichte, die -n, *story, history*, 故事, 歷史  
 die Gesellschaft, die -en, *society, company*, 伴, 會社, 公司  
 der Gesellschaftsraum, -es, die Gesellschaftsräume, *drawing room*, 客堂  
 das Gesetz, -es, die -e, *law*, 法律  
 das Gesicht, -es, die -er, *face, sight*, 面, 所見之事或物  
 das Gespräch, -es, die -e, *conversation*, 會話, 傾談  
 gestern, *yesterday*, 昨日  
 gesund, *healthy*, 康健  
 das Getränk, -es, die -e, *beverage, drink*, 飲品  
 das Getreide, -s, *corn*, 粟  
 die Gewalt, *force*, 強暴  
 gewiss, *certain, to be sure*, 真實的  
 gewöhnlich, *usual, ordinary*, 平常的

das Giebelhaus, -es, die Giebelhäuser, *gable house*, 三角形頂之屋

giessen (goss, hat gegossen), *to pour, cast*, 斟, 模仿

der Gipfel, -s, die -, *summit*, 頂 巔

das Glas, -es, die Gläser, *glass*, 玻璃, 玻璃杯

glauben, *to believe, think*, 信, 估

gleich, *like, directly, at once*, 似, 直接, 立刻

die Glocke, die -n, *bell*, 鐘, 鈴

das Glück, -es, *luck*, 幸福

der Graben, -s, die Gräben, *moat*, 溝

gratulieren, *to congratulate*, 祝賀

gross, *large, big*, 大

der Grossvater, -s, die Grossväter, *grandfather*, 祖父

die Grossmutter, die Grossmütter, *grandmother*, 祖母

grün, *green*, 青

grüssen, *to greet, send one's regard*, 祝候

die Gunst, *favor*, 恩典

gut, *good, kind, well*, 好

die Güte, *kindness*, 恩愛

## H

das Haar, -es, die -e, *hair*, 髮

haben (hatte, hat gehabt), *to have*, 有

recht haben, *to be right*, 正當的

der Habicht, -s, die -e, *hawk*, 鷹

der Hahn, -es, die Hähne, *cock*, 雄雞

halb, *half*, 半

halb acht, *half past seven*, 七句半鐘

die Hand, die Hände, *hand*, 手

die Harfe, die -n, *harp*, 絃琴

der Hauptbahnhof, -es, die Hauptbahnhöfe, *chief railway station*, 總車站

- das Haus, -es, die Häuser, *house*, 屋  
 zu Hause, *at home*, 在家  
 nach Hause, (to) *home*, 往或回家  
 das Heft, -es, die -e, *exercise book*, 練習簿  
 heilig, *holy*, 聖  
 die Heimat, *native place*, 家鄉  
 heiss, *hot*, 熱  
 heissen (hiess, hat geheissen), *to be called, named*, 稱呼  
 helfen (half, hat geholfen), *to help*, 幫助  
 hell, *light, bright*, 光耀  
 her, *hither, here*, 此處(來)  
 der Herbst, -es, die -e, *autumn*, 秋  
 herkommen (kam her, hergekommen), *to come here*, 來此處  
 der Herr, -n, die -en, *gentleman, Mr.*, 君子, 先生  
 herrlich, *splendid*, 輝煌  
 das Herz, -ens, die -en, *heart*, 心  
 herzlich, *heartly*, 誠心的  
 heute, *to-day*, 今日  
 heute abend, *this evening*, 今晚  
 hier, *here*, 此處  
 der Himmel, -s, die -, *heaven, sky*, 天  
 hin, *away, off*, 離開  
 hinausgehen (ging hinaus, ist hinausgegangen), *to go out*, 出  
 外  
 hineinlaufen (lief hinein, ist hineingelaufen) *to run into*, 走入  
 hinter, *behind*, 後面  
 hinüberziehen (zog hinüber, ist hinübergezogen), *to pull over*,  
 拉  
 der Hirt, -en, die -en, *herdsman*, 牧人  
 die Hitze, *heat*, 熱  
 hoch, *high*, 高  
 der Hof, -es, die Höfe, *court*, 宮殿  
 hoffen, *to hope*, 希望

hoffentlich, *I hope*, 我望  
 die Höhe, die -n, *height*, 高度  
 holen, *to get, fetch*, 得, 取  
 die Höhle, die -n, *cave*, 穴  
 das Holz, -es, die Hölzer, *wood*, 木  
 hören, *to hear*, 聽  
 das Hotel, -s, die -s, *hotel*, 旅舍  
 hübsch, *pretty*, 美麗  
 der Hund, -es, die -e, *dog*, 狗  
 der Hunger, -s, *hunger*, 饑餓  
 hungrig, *hungry*, 饑餓的  
 der Hut, -es, die Hüte, *hat*, 帽

## I

ich, *I*, 我  
 ihm, *him*, 彼  
 ihn, *him*, 彼  
 Ihr, *you, your*, 你  
 ihr, *her, their*, 他, 彼等的  
 immer, *always*, 時常  
 im Freien, *in the open air*, 在空地上  
 ins Freie, *to the open air*, 到空地去  
 in, *in, into*, 內, 入內  
 indem, *while*, 當  
 interessant, *interesting*, 有趣的

## J

ja, *yes*, 是的  
 das Jahr, -es, die -e, *year*, 年  
 die Jahreszeit, die -en, *season*, 季  
 das Jahrhundert, -s, die -e, *century*, 世紀(一百年)  
 jährlich, *yearly*, 每年  
 Japan, *Japan*, 日本

je, *ever*, 一向  
 jeder, *every, each, every one*, 每人  
 jedesmal, *every time*, 每次  
 jedoch, *of course*, 自然  
 jemand, *some one, any one*, 有人  
 jener, *that one*, 那個  
 jetzt, *now*, 現在  
 die Jugend, *youth*, 青年  
 der Juli, -s, *July*, 七月  
 jung, *young*, 幼  
 der Junge, -n, die -n, *young one*, 青年人

## K

der Kaffee, -s, *coffee*, 咖啡  
 der Kalbsbraten, -s, die -, *roast veal*, 紅燒牛仔肉  
 kalt, *cold*, 冷  
 der Kamerad, -en, die -en, *comrade*, 僚友  
 die Karte, die -n, *card*, 卡片, 票  
 kaufen, *to buy*, 買  
 der Kaufmann, -es, die Kaufleute, *merchant*, 商人  
 kaum, *hardly*, 難的  
 kein, *no, not a, none*, 無  
 kennen (kannte, hat gekannt), *to know*, 知  
 das Kind, -es, die -er, *child*, 小孩  
 die Kirche, die -n, *church*, 禮拜堂  
 das Klappern, -s, *clattering*, 磨機之聲  
 klar, *clear*, 清楚  
 die Klasse, die -n, *class*, 班, 級  
 das Kleid, -es, die -er, *dress*, 衣服  
 das Kleidungsstück, -es, die -e, *clothing*, 衣服之件數  
 klein, *small*, 小  
 die Kleinigkeit, die -en, *trifle*, 小物  
 das Kloster, -s, die Klöster, *convent, monastery*, 寺院



klug, *clever*, 聰明  
 der Knabe, -n, die -n, *boy*, 男孩  
 der Koffer, -s, die -, *trunk*, 衣箱  
 Köln, *Cologne*, 德國城名  
 kommen (kam, ist gekommen), *to come*, 來  
 der König, -s, die -e, *king*, 王帝  
 die Königin, die -nen, *queen*, 王后  
 können (konnte, hat gekonnt), *to be able, know, can*, 可能, 知  
 der Kopf, -es, die Köpfe, *head*, 頭  
 der Kopfschmerz, -es, die -en, *headache*, 頭痛  
 der Korb, -es, die Körbe, *basket*, 籃  
 kosten, *to cost*, 值價  
 krähen, *to crow*, 啼  
 krank, *ill, sick*, 病  
 die Kreide, *chalk*, 白粉  
 der Kreis, -es, die -e, *circle*, 圍內之人  
 der Krieg, -es, die -e, *war*, 戰爭  
 der Kuchen, -s, die -, *cake*, 餅  
 die Kuh, die Kühe, *cow*, 雌牛  
 kühl, *cool*, 涼  
 die Kunst, die Künste, *art*, 藝術  
 das Kursbuch, -s, die Kursbücher, *railway guide*, 鐵路指南  
 kurz, *short*, 短

L

lachen, *to laugh*, 笑  
 der Laden, -s, die Läden, *shop*, 店  
 das Land, -es, die Länder, *land, country*, 岸, 地, 鄉  
 die Landstrasse, die -n, *high road*, 山路  
 lang, *long*, 長  
 lange, *long, for a long time*, 久  
 langsam, *slowly*, 慢  
 lassen(liess, hat gelassen), *to let, cause*, 使爲

etwas tun lassen, *to have something done*, 作事  
 laufen (lief, ist gelaufen), *to run*, 走  
 laut, *loud*, 大聲  
 laut sprechen, *to speak out loud*, 大聲講  
 das Leben, -s, die -, *life*, 生命  
 leben, *to live*, 居住  
 leer, *empty, vacant*, 空  
 legen, *to lay*, 置  
 lehren, *to teach*, 教導  
 der Lehrer, -s, die -, *teacher*, 教員  
 die Lehrerin, die -nen, *teacher, (fem.)*, 女教員  
 leicht, *light, easy*, 易  
 leid, *suffering*, 受苦 es tut mir leid, *I am sorry*, 我抱歉  
 leider, *unfortunately*, 不幸  
 leise, *soft, gentle*, 溫柔  
 lernen, *to learn*, 學  
 lesen (las, hat gelesen), *to read*, 讀  
 das Lesestück, -s, die -e, *reading lesson*, 讀本  
 letzt, *last*, 最後的  
 die Leute, *people*, 人民  
 das Licht, -es, die -er, *light*, 光  
 lieb, *dear*, 親愛  
 die Liebe, *love*, 愛情  
 lieben, *to love*, 親愛  
 lieber, *rather*, 更, 寧願  
 lieblich, *lovely*, 美悅的  
 das Lied, -es, die -er, *song*, 歌曲  
 liegen (lag, hat gelegen), *to lie*, 倚臥  
 der Liegestuhl, -es, die Liegestühle, *deck chair*, 船上之靠椅  
 links, *to (on) the left*, 向左  
 die List, *cunning, trickery*, 狡滑  
 loben, *to praise*, 讚揚  
 der Löffel, -s, die -, *spoon*, 匙

lösen, *to buy ticket*, 買票  
 der Löwe, -n, die -n, *lion*, 獅  
 die Luft, die Lüfte, *air*, 空氣  
 die Lust, *pleasure, desire*, 樂事, 慾望  
 lustig, *jolly, merry*, 快樂

## M

machen, *to make, do*, 作, 做  
     eine Reise machen, *to go on a journey, travel*, 旅行  
 das Mädchen, -s, die -, *girl*, 女子  
 der Mai, *May*, 五月  
 das Maiglöckchen, -s, die -, *lily, -of-the-valley*, 百花合, 五月蓮,  
 das Mal, -es, die -e, *time*, 時  
 mal, *once*, 一次  
     zehnmal, *ten times*, 十倍  
 der Maler, -s, die -, *painter*, 油畫家  
 man, *one, they, people*, 某人  
     man sagt, *it is said*, 有人說  
 manch, *many, some*, 多  
 der Mann, -es, die Männer, *man, husband*, 人, 丈夫  
 der Mantel, -s, die Mäntel, *mantle, cloak*, 外衣  
 das Märchen, -s, die -, *fairy tale*, 神話  
 die Minute, die -n, *minute*, 分  
 mit, *with*, 與  
 mitbringen (brachte mit, hat mitgebracht), *to bring with*, 帶  
 mitgehen (ging mit, ist mitgegangen), *to go along*, 同往  
 mitkommen (kam mit, ist mitgekommen), *to come along*, 同來  
 mitmachen, *to join in*, 加入  
 mitnehmen (nahm mit, hat mit genommen), *to take along*, 帶往  
 der Mittag, -s, die -e, *midday*, 午  
 das Mittagessen, -s, die -, *midday meal, dinner*, 午膳  
 die Mitte, *middle*, 在中  
 das Mittelalter, -s, *Middle Ages*, 中古時代

der Mittwoch, -s, *Wednesday*, 星期三  
 das Möbel, -s, die -, *furniture*, 家具  
 mögen (mochte, hat gemocht), *may, like*, 或可, 欣喜  
 möglich, *possible*, 可能  
 der Monat, -s, die -e, *month*, 月份  
 der Mond, -es, die -e, *moon*, 月  
 der Montag, -s, die -e, *Monday*, 星期一  
 der Morgen, -s, die -, *morning*, 晨  
 morgen, *to-morrow*, 明日  
 müde, *tired*, 疲倦  
 die Mühle, die -n, *mill*, 磨機  
 der Müller, -s, die -, *miller*, 磨工  
 der Mund, -es, die -e, *mouth*, 口  
 die Münze, die -n, *coin*, 錢幣  
 das Museum, -s, die Museen, *museum*, 博物院  
 die Musik, *music*, 音樂  
 müssen (musste, hat gemusst), *to be obliged, must*, 必要  
 der Mut, -es, *courage*, 膽色, 勇敢  
 die Mutter, die Mütter, *mother*, 母親  
 die Mütze, die -n, *cap*, 小帽

## N

nach, *to, after, toward, according to*, 到, 後, 向, 照於  
 der Nachbar, -s, die -n, *neighbor*, 鄰  
 nachdem, *after*, 後  
 nachher, *afterwards*, 以後  
 nachmittags, *in the afternoon*, 下午  
 die Nachricht, die -en, *news*, 新聞  
 die Nacht, die Nächte, *night*, 晚上  
 nah (e), *near, close to*, 近  
 in der Nähe, *in the neighborhood*, 鄰近  
 nähern (sich), *to approach*, 近前  
 der Name, -ns, die -n, *name*, 名

namens, *by name*, 命名  
 natürlich, *of course*, 一實  
 neben, *beside, close to, next to*, 近於  
 nehmen (nahm, hat genommen), *to take*, 取  
   in Empfang nehmen, *to meet, receive, accept*, 受, 迎, 遇  
 nein, *no*, 非, 否  
 nennen (nannte, hat genannt), *to name, call*, 名, 呼  
 neu, *new*, 新的  
 neun, *nine*, 九  
 nicht, *not*, 非  
 nichts, *nothing*, 無, 無事  
 nie, *never*, 永不  
 niemand, *nobody, no one*, 無人  
 noch, *still*, 仍  
 die Note, die -n, *mark*, 積分  
 notwendig, *necessary*, 需要  
 null, *zero*, 零  
 nun, *now, well*, 今, 唯唯  
 nur, *only*, 不過, 祇

## O

ob, *whether*, 或  
 oben, *above*, 在上  
 obgleich, *although*, 雖  
 das Obst, -es, *fruit*, 果  
 obwohl, *although*, 雖  
 der Ochs, -en, die -en, *ox*, 牛  
 oder, *or*, 或  
 der Ofen, -s, die Öfen, *oven*, 爐  
 offen, *open*, 開  
 öffnen, *to open*, 開  
 oft, *often*, 常  
 ohne, *without*, 無

das Ohr, -es, die -en, *ear*, 耳  
 der Onkel, -s, die -, *uncle*, 叔伯  
 die Oper, die -n, *opera*, 戲劇  
 der Ort, -es, die -e, *place*, 地方

## P

das Paar, -es, die -e, *pair*, 一雙, 一對  
 ein paar, *a few, several*, 數  
 packen, *to pack*, 收拾  
 der Palast, -es, die Paläste, *palace*, 皇宮  
 das Palmenhaus, -es die Palmenhäuser, *palm-house*, 植棕之屋  
 das Papier, -s, die -e, *paper*, 紙  
 das Pferd, -es, die -e, *horse*, 馬  
 zu Pferd, *on horse back*, 在馬上  
 die Pflanze, die -n, *plant*, 草木  
 die Pflicht, die -en, *duty*, 責任  
 der Plan, -s, die Pläne, *plan*, 計策  
 der Platz, -es, die Plätze, *place, seat*, 地, 坐位  
 plötzlich, *suddenly*, 忽然  
 die Post, *mail, post office*, 郵政郵務局,  
 das Postamt, -s, die Postämter, *post office*, 郵務局  
 prächtig, *splendid*, 榮耀的  
 Preussen, -s, *Prussia*, 普魯士  
 der Puls, -es, die -e, *pulse*, 脈  
 das Pult, -es, die -e, *desk*, 書桌  
 pünktlich, *punctual*, 守時的

## R

das Rad, -es, die Räder, *wheel*, 輪  
 rasch, *hasty, quick*, 急速  
 raten (riet, hat geraten), *to advise*, 規勸  
 der Räuber, -s, die -, *robber*, 盜賊

- der Raum, -es, die Räume, *room, space*, 房, 地位  
 recht, *right*, 合理的  
 recht haben, *to be right*, 合理的  
 reden, *to talk*, 講  
 der Regen, -s, *rain*, 雨  
 der Regenschirm, -s, die -e, *umbrella*, 傘  
 regnen, *to rain*, 落雨  
 reich, *rich*, 富  
 das Reh, -es, die -e, *roe buck*, 雌鹿  
 das Reich, -es, die -e, *empire*, 帝國  
 reichen, *to reach, hand, offer*, 到, 傳, 貢  
 reichlich, *richly, abundantly*, 富足的  
 rein, *pure*, 淨的  
 die Reise, die -n, *journey, trip*, 路程, 旅行  
 das Reisebuch, -es, die Reisebücher, *guide book*, 指南  
 der Reiseführer, -s, die -, *guide book*, 指南書  
 reisen, *to travel*, 旅行  
 der Reiseplan, -s, die Reisepläne, *plan of travel*, 旅行方針  
 reiten (ritt, ist geritten), *to ride*, 騎  
 das Restaurant, -s, die -es, *restaurant*, 菜館  
 die Rheinfahrt or die Rheinreise, *Rhine trip*, 萊因河之旅  
 行  
 ringsum, *round about*, 四圍  
 der Ritter, -s, die -, *knight*, 武士  
 der Rock, -es, die Röcke, *coat*, 衣  
 romantisch, *romantic*, 異常的  
 die Rose, die -n, *rose*, 玫瑰  
 rot, *red*, 紅  
 der Rucksack, -es, die Rucksäcke, *knapsack*, 行囊  
 rufen (rief, hat gerufen), *to call*, 叫  
 die Ruhe, *rest*, 休息

ruhen, *to rest*, 休息  
 ruhig, *calm, quiet*, 靜  
 rund, *round*, 圓

## S

der Saal, -es, die Säle, *hall*, 廳堂  
 die Sache, die -n, *affair, thing*, 物, 事  
 die Sage, die -n, *story, legend*, 故事  
 sagen, *to say, tell*, 講  
 sammeln, *to gather*, 集合  
 der Samstag, -s, die -e, *Saturday*, 星期六  
 der Sänger, -s, die -, *singer*, 唱者  
 der Sängerkrieg, -s, die e, *singing contest*, 唱歌競爭  
 der Satz, -es, die Sätze, *sentence*, 句  
 der Schaffner, -s, die -, *conductor*, 車上賣票人  
 die Schachtel, die -n, *box*, 盒  
 der Schalk, -es, die -e, *rascal*, 氓  
 der Schalter, -s, die -, *ticket window*, 售票窗  
 das Schaufenster, -s, die -, *show window*, 店窗  
 schenken, *to present, give*, 贈送  
 schicken, *to send*, 送  
 das Schiff, -es, die -e, *ship*, 船  
 der Schlaf, -es, *sleep*, 睡, 眠  
 schlafen (schief, hat geschlafen), *to sleep*, 睡  
 schlagen (schlug, hat geschlagen), *to strike*, 擊  
 schlau, *cunning*, 狡滑  
 schlecht, *bad*, 歹, 惡  
 schliessen (schloss, hat geschlossen), *to close*, 關閉  
 das Schloss, -es, die Schlösser, *castle*, 城堡  
 der Schlüssel, -s, die -, *key*, 鑰匙  
 schmecken, *to taste*, 試; 味  
     es schmeckt mir, *I like the taste of*, 我喜味  
 der Schnee, -s, *snow*, 雪



- schneiden (schnitt, hat geschnitten), *to cut*, 割  
 der Schneider, -s, die -, *tailor*, 裁縫  
 schneien, *to snow*, 下雪  
 schnell, *quick*, 速  
 der Schnellzug, -s, die Schnellzüge, *express train*, 快車  
 die Schokolade, *chocolate*, 巧克力(糖)  
 schon, *already*, 已經  
 schön, *beautiful*, 美麗  
 die Schönheit, *beauty*, 美麗  
 schrecklich, *frightful*, 恐懼的  
 schreiben (schrieb, hat geschrieben), *to write*, 寫  
 der Schuh, -es, die -e, *shoe*, 鞋  
 die Schule, die -n, *school*, 學校  
 der Schüler, -s, die -, *pupil*, 學生  
 das Schulzimmer, -s, die -, *schoolroom*, 校室, 課堂  
 die Schüssel, die, -n, *dish*, 盆  
 schützen, *to support*, 供給, 扶持  
 der Schwager, -s, die Schwäger, *brother-in-law*, 舅, 夫或妻之兄弟  
 schwarz, *black*, 黑  
 die Schweiz, *Switzerland*, 瑞士  
 schwer, *difficult, hard, heavy*, 難, 重  
 die Schwester, die -n, *sister*, 姊妹  
 schwimmen (schwamm, ist geschwommen), *to swim*, 游泳  
 sechs, *six*, 六  
 die See, die -n, *sea*, 海  
 sehen (sah, hat gesehen), *to see*, 看  
 die Sehenswürdigkeit, die -en, *place of interest*, 有趣之地  
 die Seide, *silk*, 絲  
 sein (war, ist gewesen), *to be*, 是  
 sein, *his, its*, 他的  
 seit, *since*, 自從  
 seitdem, *since*, 自從  
 die Seite, die -n, *page, side*, 頁, 方面

- selbst, *self, even*, 已, 更  
 selten, *seldom, rare*, 少  
 senden (sandte, hat gesandt), *to send*, 送, 寄  
 setzen, *to set, place*, 放置  
 sich, *himself, herself, itself*, 彼, 自己  
 sicher, *certainly*, 一定  
 sie, *she, they*, 彼(女), 彼等  
 Sie, *you*, 你  
 singen (sang, hat gesungen), *to sing*, 唱  
 sitzen (sass hat gesessen), *to sit*, 坐  
 so, *so*, 如此  
 sobald, *as soon as*, 從速  
 soeben, *just now*, 現在  
 sofort, *at once*, 立刻  
 sogar, *even*, 即使  
 sogleich, *at once, directly*, 立刻, 直接  
 der Sohn, -es, die Söhne, *son*, 子  
 solcher, *such*, 此  
 der Soldat, -en, die -en, *soldier*, 兵  
 sollen, *ought, shall*, 應該  
 der Sommer, -s, die -, *summer*, 夏季  
 die Sommerfrische, *summer resort*, 夏季避暑地  
 sondern, *but*, 但  
 der Sonnabend, -s, die -e, *Saturday*, 星期六  
 die Sonne, die -n, *sun*, 太陽  
 der Sonnenuntergang, -s, *sunset*, 日落  
 der Sonntag, -s, die -e, *Sunday*, 星期日  
 soviel, *so much*, 如此之多  
 soviele, *so many*, 如此之多  
 spät, *late*, 遲  
 der Spaziergang, -s, die Spaziergänge, *walk*, 步行  
 einen Spaziergang machen, *to take a walk*, 散步

- die Speise, die -n, *food*, 食物  
 die Speisekarte, die -n, *menu*, 菜單  
 der Speisesaal, -es, die Speisesäle, *dining room*, 餐堂  
 spiegeln (sich), *to reflect*, 影之返照  
 spielen, *to play*, 嬉玩, 弄  
 die Spielware, die -n, *toy*, 玩具  
 die Sprache, die -n, *language*, 言語  
 sprechen (sprach, hat gesprochen) *to speak*, 講  
 springen (sprang, ist gesprungen), *to spring, jump*, 跳  
 die Stadt, die Städte, *city, town*, 城市  
 stark, *strong*, 強壯  
 stattfinden (fand statt, hat stattgefunden), *to take place*,  
     發生  
 stecken, *to stick*, 放置  
 stehen (stand, hat gestanden), *to stand*, 立  
 stehlen (stahl, hat gestohlen), *to steal*, 偷  
 steigen (stieg, ist gestiegen), *to climb*, 爬  
 stellen, *to place, put*, 放置  
 sterben (starb, ist gestorben), *to die*, 死  
 der Stern, -es, die -e, *star*, 星  
 der Stiefel, -s, die -, *boot*, 靴  
 still, *still, quiet*, 平靜  
 die Stille, *stillness*, 休靜  
 die Stimme, die -n, *voice*, 聲  
 der Stock, -es, die Stöcke, *stick, cane*, 杖  
 der Stoff, -es, die -e, *stuff*, 衣料  
 stolz, *proud*, 驕傲  
 die Störung, die -en, *disturbance*, 擾  
 der Stoss, -es, die Stösse, *push*, 推  
 stossen (stiess, hat gestossen), *to push*, 推  
 die Strasse, die -n, *street*, 街  
 die Strassenbahn, die -en, *tramcar*, 電車  
 der Strauch, -es, die Sträucher, die Sträucher, *shrub, bush*, 林

streng, *severe, strict*, 嚴  
 strömen, *to flow*, 流  
 der Strumpf, -es, die Strümpfe, *stocking*, 長襪  
 die Stube, die -n, *room*, 房  
 das Stück, -es, die -e, *piece*, 片, 塊  
 der Student, -en, die -en, *university student*, 大學生  
 studieren (studierte, hat studiert), *to study*, 學習  
 der Stuhl, -es, die Stühle, *chair*, 椅  
 die Stunde, die -n, *hour, lesson*, 鐘點, 功課  
 der Sturm, -es, die Stürme, *storm*, 風浪  
 suchen, *to seek, look for*, 尋覓  
 die Suppe, die -n, *soup*, 湯  
 süß, *sweet*, 甜

## T

die Tafel, die -n, *blackboard*, 黑板  
 das Tafelwasser, -s, *table water*, 飲水  
 der Tag, -es, die -e, *day*, 日  
 das Tageslicht, -s, *daylight*, 日光  
 täglich, *daily*, 每日  
 das Tal, -es, die Täler, *valley*, 山谷  
 die Tante, die -n, *aunt*, 姑母, 叔母, 伯母, 舅母,  
 tanzen, *to dance*, 跳舞  
 tapfer, *brave*, 勇敢  
 die Tasche, die -n, *pocket*, 袋  
 das Taschentuch, -es, die Taschentücher, *handkerchief*, 手巾  
 die Tasse, die -n, *cup*, 杯  
 der Tee, -s, *tea*, 茶  
 der Teil, -s, die -e, *part*, 部份  
 teilen, *to divide*, 分派  
 der Teller, -s, die -, *plate*, 碟  
 der Teppich, -es, die -e, *carpet*, 地氈  
 teuer, *dear*, 昂貴

- der Text, -es, die -e, *text*, 書卷  
 das Theater, -s, die -, *theater*, 戲院  
 tief, *deep*, 深  
 die Tiefe, die -n, *depth*, 深  
 das Tier, -es, die -e, *animal*, 禽獸, 牲口  
 der Tiger, -s, die -, *tiger*, 虎  
 die Tinte, die -n, *ink*, 墨水  
 der Tisch, -es, die -e, *table*, 檯  
     nach Tisch, *after dinner*, 餐後, 飯後  
     zu Tisch einladen, *to invite to dinner*, 請筵  
 das Tischtuch, -es, die Tischtücher, *table cloth*, 檯布  
 die Tochter, die Töchter, *daughter*, 女  
 der Tod, -es, *death*, 死  
 das Tor, -es, die -e, *gate*, 大門  
 tot, *dead*, 死  
 töten, *to kill*, 殺  
 die Tour, die -en, *tour*, 遊歷  
 tragen (trug, hat getragen), *to carry*, 帶  
 der Traum, -es, die Träume, *dream*, 夢  
 träumen, *to dream*, 發夢  
 traurig, *sad*, 愁  
 treffen (traf, hat getroffen), *to meet*, 遇  
 treten (trat, ist getreten), *to enter*, 踏  
 treu, *true, faithful*, 真實  
 trinken (trank, hat getrunken), *to drink*, 飲  
 trocknen, *to dry*, 使乾  
 trotzdem, *in spite of, nevertheless*, 雖然  
 das Tuch, -es, die Tücher, *cloth*, 布  
 tun (tat, hat getan), *to do*, 做  
     weh tun, *to pain, hurt*, 傷損  
 die Tür, die -en, *door*, 門  
 der Turm, -es, die Türme, *tower*, 塔

## U

- über, *over, above, about, concerning*, 在上, 關於  
 überall, *everywhere*, 各處  
 überlegen, *to think over, consider*, 細想  
 übermorgen, *day after to-morrow*, 後天  
 übernachten, *to pass the night*, 過夜  
 überreichen, *to hand over*, 傳過  
 übersetzen, *to translate*, 翻譯  
 die Übersetzung, die -en, *translation*, 翻譯  
 das Ufer, -s, die -, *bank, shore*, 河岸  
 die Uhr, die -en, *clock, watch*, 鐘錶  
 um, *around, about, at*, 周圍, 在  
 um - zu, *in order to*, 以便  
 die Umgebung, die -en, *surroundings*, 四圍  
 umsteigen (*stieg um, ist umgestiegen*), *to change cars*, 換車  
 unangenehm, *unpleasant, disagreeable*, 不悅意  
 und, *and*, 與  
 unfreundlich, *unfriendly*, 無友誼的  
 unschuldig, *innocent*, 天真爛漫  
 ungeduldig, *impatient*, 不耐  
 das Unglück, -s, *misfortune*, 不幸  
 die Universität, die -en, *university*, 大學  
 unrecht, *wrong*, 錯  
 unser, *our*, 我們的  
 unter, *under, among*, 在下, 在中  
 unterbrechen (*unterbrach, hat unterbrochen*), *to interrupt*,  
 擾亂  
 untergehen (*ging unter, ist untergegangen*), *to set, (sun)*, 落(日)  
 unterhalten (*unterhielt, hat unterhalten*), *to entertain*, 招待  
 sich unterhalten, *to talk, converse*, 講談

untertauchen (tauchte unter, untergetaucht), *to dive*, 潛水  
 unterwegs, *on the way*, 路上  
 unzählig, *numerous*, 多  
 uralt, *ancient*, 古代

## V

der Vater -s, die Väter, *father*, 父  
 das Vaterland, -s, *native country*, 祖國  
 die Veranda, die -s, *veranda*, 廊  
 verbieten (verbot, hat verboten), *to forbid*, 禁止  
 verbringen (verbrachte, hat verbracht), *to spend*, 過日  
 verdienen, *to earn*, 賺  
 die Vergangenheit, *past*, 過去  
 vergangen, *last*, 前, 過去  
 vergehen (verging, ist vergangen), *to pass away*, 過去  
 vergessen (vergass, hat vergessen), *to forget*, 忘  
 der Verkehr, -s, *communication*, 交通  
 verlassen (verliess, hat verlassen), *to leave*, 離  
 erleben, *to spend, pass*, 過日  
 verlieren (verlor, hat verloren), *to lose*, 失  
 die Verpflegung, *provisioning, service*, 料理  
 verreisen, *to go on a tour*, 旅行  
 verschwinden (verschwand, ist verschwunden), *to disappear*,  
 失蹤  
 versichern, *to assure*, 使實  
 versprechen (versprach, hat versprochen), *to promise*, 允許  
 verstehen (verstand, hat verstanden), *to understand*, 明白  
 versuchen, *to try*, 試  
 der Verwandte, -n, die -n, *relative*, 親族  
 verzeihen (verzieh, hat verziehen), *to pardon*, 赦免  
 der Vetter, -s, die -n, *cousin*, 從兄弟, 表兄弟  
 viel, *much*, 多  
 viele, *many*, 多

vielleicht, *perhaps*, 或  
 das Viertel, -s, die -, *quarter*, 四分之一  
 die Viertelstunde, die -n, *quarter of an hour*, 一刻鐘  
 der Vogel, -s, die Vögel, *bird*, 鳥  
 das Volk, -es, die Völker, *folk, people*, 人民  
 voll, *full*, 滿  
     sehr voll, *very crowded*, 擁擠  
 vollständig, *perfectly, completely*, 完全  
 von, *from, of, by*, 由, 之  
 vor, *before, in front of*, 前, 前面  
     vor einem Jahr, *a year ago*, 一年前  
 vorgestern, *day before yesterday*, 前日  
 vorkommen (kam vor, vorgekommen), *to appear, happen*, 現  
     出, 發生  
 vorig, *last, former*, 前的  
 vorlesen (las vor, hat vorgelesen), *to read before*, 誦  
 der Vormittag, -s, die -e, *forenoon*, 上午  
 vormittags, *in the forenoon*, 上午  
 vorübergehen (ging vorüber, ist vorübergegangen), *to go by or  
     past*, 經過

## W

wachen, *to be awake*, 醒  
 wachsen (wuchs, ist gewachsen), *to grow*, 生長  
 der Wagen, -s, die -, *carriage*, 馬車  
 wahr, *true, real*, 真實  
 während, *during, while*, 當是時  
 wahrscheinlich, *probably*, 或者  
 der Wald, -es, die Wälder, *wood, forest*, 樹林  
 der Waldesfriede, -ns, *forest peace or quiet*, 林中之清靜  
 der Waldesrand, -s, die Waldesränder, *edge of the forest*, 林之  
     邊  
 die Wand, die Wände, *wall*, 牆



- wandern (sein), *to wander*, 遊 浪  
wann, *when*, 當  
warm, *warm*, 煖  
das Warmhaus, -es, die Warmhäuser, *hot-house*, 煖 房  
warten, *to wait*, 等 待  
warum, *why*, 爲 何  
was, *what*, 何 物  
    was für, *what kind of*, 何 種  
das Wasser, -s, die -, *water*, 水  
wechseln, *to change, exchange*, 換, 兌 換  
der Weg, -es, die -e, *way, path*, 路, 小 路  
wegen, *on account of*, 因 爲  
die Weide, die -n, *pasture*, 牧 場  
weil, *because*, 因 爲  
weilen, *to stay*, 留 停  
der Wein, -es, die -e, *wine*, 酒  
der Weinberg, s, die -e, *vineyard*, 葡 萄 園, 或 場  
der Weinkeller, -s, die -, *wine cellar*, 酒 窖  
weinen, *to weep*, 泣  
weiss, *white*, 白  
weit, *far*, 遠  
welcher, *which, what*, 那 個  
die Welle, die -n, *wave*, 波 浪  
die Welt, die -en, *world*, 世 界  
weltbekannt, *world renowned*, 世 界 馳 名  
wenig, *little*, 少  
    ein wenig, *a little*, 些 少  
wenigstens, *at least*, 最 少  
wenn, *if, when*, 或, 若  
wer, *who*, 何 人  
werden (wurde, ist geworden), *to become*, 將 爲  
werfen (warf, hat geworfen), *to throw*, 擲  
das Werk, -es, die -e, *work*, 作 品, 著 作

wertvoll, *valuable*, 有價值的

das Wetter, -s, die -, *weather*, 氣候

wie, *how, as, like*, 何, 似

Wie heissen Sie? *what is your name?* 君何名

wieder, *again*, 再

wiederfinden (fand wieder, hat wiedergefunden), *to find again*,

再尋

wiedersehen (sah wieder, hat wiedergesehen), *to see again*, 再

見

wieviel, *how much*, 幾多, 若干

wieviele, *how many*, 幾多, 若干

Wieviel Uhr ist es? *What time is it?* 何時候

die Wiese, die -n, *meadow*, 草場

der Wind, -es, die -e *wind*, 風

der Winter, -s, die -, *winter*, 冬天

wir, *we*, 我們

wirklich, *really*, 實在

wissen (wusste, hat gewusst), *to know*, 知

wo, *where*, 何處

wofür, *for what*, 爲何

woher, *from where*, 由何處

wohin, *to what place*, 到何處

womit, *with what*, 以何物

wovon, *of what*, 由何

die Woche, die -n, *week*, 星期

wohl, *well, probably*, 或

wohnen, *to dwell, live*, 居住

die Wohnung, die -en, *dwelling, residence*, 住室

die Wolke, die -n, *cloud*, 雲

wollen, *to want, intend, will*, 想, 要, 望

woraus, *from what*, 由何

das Wort, -es, die Wörter, *word*, 字

die Worte, *used in connected speech*, 聯續之語句

wunderbar, *wonderful*, 怪異的

wunderschön, *wonderful*, 美麗

wünschen, *to wish*, 祝, 想

## Z

die Zahl, die -en, *number*, 數目

zählen, *to count*, 數

der Zahn, -es, die Zähne, *tooth*, 牙

zeigen, *to show*, 指明, 表現

die Zeit, *time*, 時

eine Zeitlang, *for a time*, 一時

die Zeitung, die -en, *newspaper*, 新聞紙

zerbrechen (zerbrach, zerbrochen), *to break to pieces*, 破碎

das Ziel, -s, die -e, *destination, goal*, 目的(地)

ziehen (zog, ist or hat gezogen), *to draw*, 移動

ziehen (sein), *to move, go*, 遷, 往

das Zimmer, -s, die -, *room*, 房

zoologisch, *zoölogical*, 動物學的

zornig, *angry*, 怒

zu, *to, at, for*, 至, 在, 爲

zu, *too*, 亦

zuerst, *at first*, 始

zufrieden, *satisfied, pleased*, 滿意

der Zug, -es, die Züge, *train*, 火車

zugleich, *at the same time*, 同時

zuhören, *to listen to*, 聽

zum Essen, *to dinner*, 食餐, 食飯

zumachen, *to shut, close*, 關閉

zunächst, *first*, 最先

zurück, *back*, 回

zurückkehren, *to come back*, 回去

zurückkommen (kam zurück, zurückgekommen), *to come back*,

回來

zurufen (rief zu, hat zugerufen), *to call to*, 叫

zusammen, *together*, 一齊

zusammengehen (ging zusammen, ist zusammengegangen), *to*

*go together*, 同行

zwischen, *between*, 在中

25083

## 德華對照讀本

### DEUTSCHES LESEBUCH FÜR CHINESEN

Vol. I, 70 cts. Vol. II, 90 cts. Vol. III, \$1.40

Each of these three books contains two parts. In the first part it takes in pure German lessons, beginning from the simple to the complex, forming a natural gradation of progress. In the second part the words or phrases of each lesson are given with a clear translation of Chinese, and the translation of the lesson proper in Chinese is also given. The lessons are carefully graded, and the books are very appropriate for class use or for self-study.

## 德文要語

### DEUTSCH-CHINESISCHES LESEBUCH FÜR CHINESEN

Price, \$1

This book is divided into three main sections. In the first section the exercises are intended to acquaint the students with the common words. In the second section an attempt is made to take in all the useful short sentences of daily occurrence. In the third part are recorded the standard translations of Chinese Mandarin lessons. It is a splendid book for learning the German language.

## 正則德文讀本

### NEUES DEUTSCHES LESEBUCH

By YUI YUIN-HSIU

Vols. I and II. Price, 40 cts. each

These two readers of the German language are different from all the others. Their special features are :

1. The lessons are carefully graded, beginning from the simple to the complex in the most natural way.
2. In introducing grammatical rules the easy ones are put in the front with a gradual advance to the more difficult ones, thus making progress a matter of easy accomplishment.
3. The materials of the lessons are new and interesting and are of practical value.
4. Each lesson is divided into ample paragraphs for the convenience of the students.
5. Many illustrations are introduced in the book as a means to arouse the interest of the reader.

Besides the features given above, there is an appendix at the end of each book, giving all the necessary notes, thus saving the labor of referring to a dictionary.

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED, PUBLISHERS

F100

法華新字典  
**COMMERCIAL PRESS DICTIONNAIRE  
 FRANÇAIS-CHINOIS**

620 pages. Price, \$4

Compiled by competent French-Chinese scholars; based on Larousse's Dictionary; bound in cloth with leather back and corners; all French words in daily use included.

模範法華字典  
**NOUVEAU DICTIONNAIRE FRANÇAIS-  
 CHINOIS**

Edited by ZAI SHOU CHONG

846 pages. Price, \$4

This dictionary is based on "Petit Larousse Illustré" and with "Nouveau Dictionnaire Français Japonais" as close reference. It contains about forty thousand single words, and, in addition, many idiomatic phrases and illustrations. Accurate translation is its chief aim.

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED, PUBLISHERS

H 101

此書有著作權翻印必究  
 德文舉隅

編纂者 戴恩榮  
 巴塞爾  
 巴塞爾夫人  
 商務印書館

發行兼印刷者  
 定價 大洋柒角 外埠酌加運費匯費

初版 中華民國十七年十月

ALL RIGHTS RESERVED

DEUTSCHE GRAMMATIK

Author: En-Yung Tai  
 Frau A. Basler  
 Dr. A. Basler

Publishers and Printers: The Commercial Press, Limited

Price: \$0.70, postage extra.

1st ed., Oct., 1928

